

TOKYO
Teshigoto

011



東京手仕事

ごあいさつ

Message from the CEO

公益財団法人

東京都中小企業振興公社

理事長 福田 良行

Yoshiyuki Fukuda CEO

Tokyo Metropolitan Small and

Medium Enterprise Support Center

江戸から連綿と続く伝統が息づきながら、常に「時代の感性」を取り入れ、豊かで刺激的な「トレンド」を世界に発信し続けるまち、東京。まさに東京は、「伝統と現代」が融合し、「文化の多様性」を育んで来たまちです。

東京の「伝統工芸品」は、その風土と歴史によって磨かれ、洗練され、庶民に愛され、時代を超えて受け継がれてきました。

2020年「東京オリンピック・パラリンピック競技大会」の開催決定を契機として、東京の伝統工芸品に対する関心が国内外で高まっています。私たちは、東京の有力な地場産業の一つである伝統工芸品産業の基盤を強化するための「東京手仕事」プロジェクトを始動いたしました。

これは、東京が誇る匠の繊細な手仕事の魅力を、国内はもとより世界に発信し、職人の手から手へと代々受け継がれてきた伝統の技を絶やすことなく、未来に引き継いでいく新しい取り組みです。

プロジェクトの一つは、伝統ある「匠の技」と、クリエイティブな「デザイナーの感性」を組み合わせ、新たな伝統工芸品の商品開発を行うものです。もう一つは、東京都の伝統工芸品の普及促進により、その素朴な味わい、親しみやすさ、そしてすぐれた機能性を広く周知していくものです。

「東京手仕事」プロジェクトが、伝統工芸品に囲まれた潤いある豊かなライフスタイルを提案することにより、庶民の生活の中で生まれた「粹」という美意識を多くの皆様に知っていただき、東京の伝統工芸品産業の新たな未来を切り開いていく礎となることを、心より願っております。

Tokyo, a city which continuously delivers to the world rich and stimulating trends by constantly incorporating the cultural and social sensitivities of the times while maintaining traditions which have been unbroken since the feudal Edo period. Tokyo indeed fuses the traditional with the contemporary and fosters cultural diversity. And Tokyo traditional crafts – honed and refined by this unique culture and history, and cherished by its people – has continued to be handed down over generations.

The decision to host the Olympic and Paralympic Games at Tokyo in 2020 has helped to spark interest both nationally and abroad in Tokyo traditional crafts. Thus, we have started Project “TOKYO Teshigoto” with the purpose of strengthening the foundations of the traditional crafts industry, one of the leading local industries in the city. This new initiative is aimed to convey to the world, the appeal of the sophisticated handworks or “teshigoto” of the masters known as “takumi” who are the pride of Tokyo, so that the generations of traditions will ceaselessly be handed down from craftsman to craftsman well into the future.

One of the activities of this project includes developing new styles of traditional crafts which combine the old skills of the Takumi with the innovative sensibilities of designers. Another is to promote the 40 traditional crafts designated by the Tokyo Metropolitan Government by strongly appealing their simpleness, friendliness and brilliance in functionality to the public.

Through Project “TOKYO Teshigoto”, we sincerely hope to become the foundation for opening up a new future for Tokyo's traditional crafts industry, so more people will appreciate the aesthetics of Edo-ites known as “iki”, and have enriching and appealing days by incorporating traditional crafts into their lifestyles.

- 1 村山大島紬 Murayama-Oshima Tsumugi (Textured Silk Pongee)
- 2 東京染小紋 Tokyo Some-Komon (Tokyo Fine-Patterned Dyeing)
- 3 本場黄八丈 Honba Kihachijo (Hachijojima Silk Fabric)
- 4 江戸木目込人形 Edo Kimekomi Ningyo (Wood and Cloth Dolls)
- 5 東京銀器 Tokyo Ginki (Silverware)
- 6 東京手描友禅 Tokyo Tegaki Yuzen (Hand-Painted Kimono)
- 7 多摩織 Tama Ori (Tama Woven Fabrics)
- 8 東京くみひも Tokyo Kumihimo (Braided Cords)
- 9 江戸漆器 Edo Shikki (Lacquerware)
- 10 江戸鼈甲 Edo Bekko (Tortoiseshell Products)
- 11 江戸刷毛 Edo Hake (Edo Brushes)
- 12 東京仏壇 Tokyo Butsudan (Buddhist Altars)
- 13 江戸つまみ簪 Edo Tsumami-Kanzashi (Ornamental Hairpins)
- 14 東京額縁 Tokyo Gakubuchi (Picture Frames)
- 15 江戸象牙 Edo Zoge (Ivory Carvings)
- 16 江戸指物 Edo Sashimono (Wood Joinery)
- 17 江戸簾 Edo Sudare (Slatted Blinds)
- 18 江戸更紗 Edo Sarasa (Printed Silk Calico)
- 19 東京本染ゆかた Tokyo Honzome Yukata (Indigo-Dyed Summer Kimono)
- 20 江戸和竿 Edo Wazao (Bamboo Fishing Rods)
- 21 江戸衣裳着人形 Edo Ishogi Ningyo (Costumed Dolls)
- 22 江戸切子 Edo Kiriko (Cut Glassware)
- 23 江戸押絵羽子板 Edo Oshi-e Hagoita (Padded Collage Paddles)
- 24 江戸甲冑 Edo Katchu (Warrior Armour)
- 25 東京籐工芸 Tokyo Tokogei (Rattan Craft)
- 26 江戸刺繍 Edo Shishu (Embroidery)
- 27 江戸木彫刻 Edo Moku-Chokoku (Wood Sculptures)
- 28 東京彫金 Tokyo Chokin (Metal Chasing)
- 29 東京打刃物 Tokyo Uchihamono (Hand-Forged Blades)
- 30 江戸表具 Edo Hyogu (Scroll Mountings)
- 31 東京三味線 Tokyo Shamisen (Three-Stringed Musical Instrument)
- 32 江戸筆 Edo Fude (Handmade Calligraphy Brushes)
- 33 東京無地染 Tokyo Mujizome (Plain Dyeing)
- 34 東京琴 Tokyo Koto (Japanese Harp)
- 35 江戸からかみ Edo Karakami (Hand-Made Patterned Paper for Interiors)
- 36 江戸木版画 Edo Moku-Hanga (Woodblock Prints)
- 37 東京七宝 Tokyo Shippo (Cloisonne Enamelware)
- 38 東京手植ブラシ Tokyo Teue Burashi (Handmade Brushes)
- 39 江戸硝子 Edo Garasu (Glassware)
- 40 江戸手描提灯 Edo Tegaki Chochin (Hand-Painted Paper Lanterns)

「東京手仕事」が目指すもの The Aims of “TOKYO Teshigoto”

東京都では「製造工程の主要部分が手工業的であること」などの要件を備える工芸品の中から、「東京都伝統工芸品産業振興協議会」の意見を聴いて、知事が40品目の伝統工芸品を指定しています。また東京都指定伝統工芸品以外にも、東京には高い技術・技法を持つ手仕事が多くあります。「東京手仕事」プロジェクトがその活動の中で目指すのは、東京都指定伝統工芸品をはじめとする東京の手仕事全体のさらなる進化です。厳しい選考を経てプロジェクトが採択した「商品開発」と「普及促進」の商品は、「東京手仕事」のブランドを冠して国内外へ発信され、東京の手仕事が進化し続けていることを多くの人々の胸に刻みます。「東京手仕事」プロジェクトが、東京の手仕事全体の「技」と「美意識」の進化を牽引していきます。

In Tokyo, there are 40 types of product officially designated as traditional crafts. These designations were made by the Governor of Tokyo in consultation with the Tokyo Metropolitan Small and Medium Enterprise Support Center, and were based on criteria including how much of the production process is conducted by hand. Aside too from these 40 designated categories, within Tokyo there are many other highly skilled craft industries. A principal aim of the “TOKYO Teshigoto” project is to push forward craft industries in Tokyo including, but not limited to, those in the designated categories. The design and promotional products presented here were chosen through a difficult selection process and our hope is to introduce them widely at home and abroad under the “TOKYO Teshigoto” banner. In this way we hope to be leaders, in developing the skill and aesthetic quality in Tokyo crafts, and sharing this with the world.

2017年度採択支援商品

Products selected for 2017

「東京手仕事」プロジェクトが、2017年度の支援商品として採択したのは、「商品開発」の10商品と「普及促進」の9商品、計19商品です。「商品開発」では、14人の職人と14人のデザイナーが新たな出会いを通してチームを作り、新しい商品を作り上げました。そのうち2商品では、東京以外の産地とのコラボレーションを実現。東京だけでなく日本各地に息づく伝統工芸品などと手を携え、伝統工芸品産業を振興する有意義な取り組みとなっています。「普及促進」からは、意欲の高い9事業者の優れた9商品を2段階の選考により選定しました。「商品開発」と「普及促進」から選ばれた19の「東京手仕事」。進化した粋に、どうぞご期待ください。

There are 19 products selected for inclusion in the “TOKYO Teshigoto” line-up for 2017. Ten of these are original collaborations between designers and makers, a further nine were chosen in a competitive selection. The design collaborations are the outcome of 14 craftspeople working with the same number of designers, to merge new ideas with traditional techniques. Two of these collaborations also included craft producers from areas other than Tokyo. We hope that this is a way to build connections, and support mutual opportunities for regions around Japan known for their traditional industries. In the other category of products submitted for selection, we have chosen nine that passed a tough two stage process designed to test the best of Tokyo crafts. These two categories: development and competition, combine to contribute the elements of this year’s “TOKYO Teshigoto”. Together they express the evolving sense of handmade “iki” (stylish essence) to be found in the craft industries of Japan’s capital.





東京の手仕事の

素晴らしさを

日本で、世界で、

新しい驚きに変えてゆく。

〈ブランドステートメント〉

The quality
in Tokyo's traditional crafts has
the power to surprise,
in Japan, and in the world.

< Brand Statement >



目次 Index

〇 二	ごあいさつ Message from the CEO
〇 三	東京都指定伝統工芸品40品目 40 Traditional Crafts of Tokyo
〇 四	「東京手仕事」が目指すもの The Aims of “TOKYO Teshigoto”
〇 五	2017年度採択支援商品 Products selected for 2017
一 〇	商品開発 Development products
一 二	木内藤材工業株式会社 Kiuchi Touzai Kogyo
一 六	株式会社森銀器製作所 Mori Ginki Seisakusho Co.,Ltd.
二 〇	株式会社松崎人形 Matsuzaki Doll Co.,Ltd.
二 四	株式会社ミツワ硝子工芸 Mitsuwa Glass Kogei
二 八	織田唐木仏壇製作所 Oda Karaki Butsudan Seisakusho
三 二	株式会社近藤染工 Kondo Senkou
三 六	株式会社石山染交 Ishiyama Senkoh,Inc.
四 〇	寺沢ブラシ製作所 Terasawa Burashi Seisakusho
四 四	株式会社高橋工房 Takahashi Kobo,Inc.
四 八	小熊素子染織工房 oguma motoko sensyokukoubou
五 四	普及促進 Promotional products
五 六	有限会社小林硝子工芸所 Edo Kiriko Kobayashi
六 〇	但野硝子加工所 Tadano Glass Kakoujo
六 四	有限会社篠崎硝子工芸所 Shinozaki garasu kougeisho
六 八	銀泉いづみけん Ginsen Izumiken
七 二	指物益田 Sashimono Masuda
七 六	角漆工 Kaku Shikko
八 〇	長澤製作所 Nagasawa Seisakusho
八 四	有限会社印伝矢部 INDEN YABE Co.,Ltd.
八 八	八重樫打刃物製作所 Yaegashi Uchihamono Seisakusho
九 五	連絡先一覧 Contact List
九 六	職人・デザイナー一覧 Craftsmen / Designers

商品開発

Development products

C：職人 D：デザイナー

※本カタログに掲載している情報は、2017年8月現在のものです。 ※手作りのため、サイズ、色、形は実際のものとは多少異なります。

※商品の仕様および[希望小売価格]は、予告なく変更することがあります。本カタログに記載されている[希望小売価格]は、すべて税抜きの金額です。

*The information published in this catalogue is as of August 2017. *Sizes, colours and shapes of the actual products may differ slightly as they are handmade.

*Product specifications and suggested retail prices may change without prior notice. Prices shown are all tax exclusive suggested retail prices.

商品開発とは

Products developed for "TOKYO Teshigoto"

「商品開発」は、伝統工芸の技術を活用しながら現代のライフスタイルにあう商品の開発を目指して、職人とデザイナーが1年かけて行ってきた取り組みです。

「商品開発」は、公募により職人とデザイナーを募集し、デザイナーが職人の商品や技術を理解する「工房見学」、1対1の面談でお互いのアイデアを交換し合う「マッチング会」から始まりました。パートナーが決まった職人とデザイナーはデザイン案を作成し、選考された20の開発チームが、2ヶ月ごとに製品を試作。その間、様々な分野の専門家で構成するアドバイザーチームから助言を得ながら改良を重ねてきました。そして計3回の試作後に完成品となった製品を最終選考にかけ、採択されたのがご紹介する10商品です。採択された商品はどれも、技術の熟成、デザインの挑戦、新たな素材の採用と開発、従来に無い発想を形にした等、新鮮な驚きのあるものばかりです。今後、プロモーション活動、テストマーケティング、国内外の展示会への出展を行いながら新たなファン層を獲得する「東京手仕事」ブランドの商品を、ぜひご覧ください。

The Development Products within "TOKYO Teshigoto" are the result of year long collaborations between designers and makers with the aim of bringing together the time refined techniques of traditional crafts with the needs of modern lifestyles.

The designers and craftspeople behind each Development Product were chosen through an open selection, and began their work together with visits to workshops to understand the techniques and traditions behind each craft, and one on one meetings to discuss ideas to apply these to a designed product.

Together the 20 groups worked on design plans, and then implemented this with new prototypes every two months.

Within each period, they were assisted to perfect their ideas by an advisory group of experts drawn from several fields of craft and design.

After three such test cycles of production, the completed products were subject to a further selection process with the ten chosen presented here.

The products selected represent a combination of classic skills and design inspiration. They show new materials and innovations applied to traditional forms in way that we hope will surprise and inspire.

The products within "TOKYO Teshigoto" will be promoted at trade shows, and marketed at home and abroad with the aim to acquire new supporters for this project, and for the traditional production techniques that it hopes to showcase.

木内藤材工業株式会社

C(職人): 木内秀樹

D(デザイナー): 大村 卓

籐を持つ手は、
その艶やかな感触を確かめている。
硝子質に覆われた表面は、
触れると体温をほどよく奪い
涼感を誘う。
工房の中で籐はしなやかに
右へ左へ跳ね、
その独特の硝子質の表面で
光を跳ね返す。
使い込まれた木枠に籐を
巻き付けながら、
その手は籐に形を与えていく。
型から抜いて
出来た籐のパーツを、
もう一つの籐のパーツと籐で繋いでいく。
椅子、テーブル、棚。
この手が細い一本の籐材に命を吹き込み、
軽くしなやかで、強く美しい
籐の特長を活かした
様々な籐家具をつくってきた。
そして、三代に亘り
籐に魅せられたこの工房で、
今、籐が新たな形を得ようとしている。

Kiuchi Touzai Kogyo
Hideki Kiuchi (craftsman)
Taku Omura (designer)
With the rattan handle resting in the hand,
its sensuality is clearly felt.
Covered with a glossy surface,
the touch invites a cooling sensation
to the body's heat.
In the workshop the rattan is supply bent
from left to right and with that,
reflects the light
from the unique gloss of its surface.
While wrapping the rattan around the wooden frame
used as a base,
the hand guides the rattan to its new form.
And each part of the rattan is connected
to another all using
the same rattan as the link.
Chairs, tables, shelves.
This hand breathed life into one long thin piece of rattan,
and thus created a whole variety of furniture
that made the most of that
strength, flexibility, lightness
and beauty for which rattan is famed.
And now here in this workshop
where rattan has captivated its craftsmen
over three generations,
the quest is to find a whole new way
of being for the material.





軽くあおいだけで、豊かな風量。

独特の籐のしなりが、竹で骨組みをつくった従来の団扇^{うちわ}をあおいだ時とは、まったく違う風を起こす。

扇部には優しい風合いの和紙が貼られているが、これは無形文化遺産細川紙。

手漉き和紙の向こうに透けて見える籐の骨組みは、扇部の形状に合わせて渦を巻くように成型されている。

団扇といえば扇部の骨組みは放射状になっているものだが、これが渦巻き状なのは新しい。

実はこの意匠を実現するために、これまでの籐家具とは

違うつくり方を試行錯誤する必要があった。骨組みだけではなく、柄に巻いているのも籐。

籐は表面に硝子質を持つため、触れたときに涼感がある。

また籐は刃物の持ち手に使われるように、滑りにくいという性質がある。

一本一本職人の手により細く薄く加工した籐が巻かれた柄はグリップ感到に優れ、涼感も誘うという機能も持つ。

風量が大きな「六角」タイプ、ころんとかわいらしい形の「丸」、コンパクトな「角」の3タイプを用意している。

With just a light fanning movement comes an opulent breeze. Ever since the special suppleness of rattan was called upon to create with its bamboo skeleton the traditional Japanese uchiwa fan, a completely unique breeze was to be enjoyed. There is an easy on the touch feel to the fan thanks to the use of "Hosokawa-shi" washi, a UNESCO defined Intangible Cultural Heritage. The rattan inner frame which can be seen through the handmade Japanese paper, is moulded closely to the shape of the fan like the swirls of a whirlpool. When we think of a traditional uchiwa's structure, it's usually like the spokes of a wheel but this whirlpool design is something new. In fact in order to turn this design into a reality, it was necessary to embark on a process of trial and error as something very different to previous rattan furniture was being created. And it's not just the frame of the fan but also the handle that is wrapped in rattan. There is a glossy feel to its surface so it is cool to the touch. But it is also a material often used for knife handles as it is known for its non-slip quality. One by one each grip has been tightly and carefully wrapped in rattan by the hands of the craftsman and when touched, it offers a cool sensation to the skin. There are three designs for your consideration: the larger sized fan, "The Hexagon", the charming fuller figure of "The Round" and the compact shape of "The Square".



角

サイズ：W160mm × H365mm × D10mm

素材：籐、和紙 希望小売価格：¥4,200

六角

サイズ：W220mm × H375mm × D10mm

素材：籐、和紙 希望小売価格：¥4,200

丸

サイズ：W230mm × H350mm × D10mm

素材：籐、和紙 希望小売価格：¥4,200

The Square

Size: W160mm × H365mm × D10mm

Materials: Rattan, Washi (Japanese paper)

The Hexagon

Size: W220mm × H375mm × D10mm

Materials: Rattan, Washi (Japanese paper)

The Round

Size: W230mm × H350mm × D10mm

Materials: Rattan, Washi (Japanese paper)

株式会社森銀器製作所

C：葎澤竜興（日本伝統工芸士）

D：山口英文

銀の板は、
何度も鎚で打たれている。
打たれる度に
銀の組織は強さを増し、
強くなりながら形を変化させていく。
今度は「へら棒」という
道具を持った手が、
回転する銀板へと向かう。
鋭い金属音が響き、
銀板が盃の形になっていく。
盃の表面は滑らかで、
鏡のように光を跳ね返す。
そこに「鑿^{たがね}」があてられる。
そして、その手はうっすらと引かれた
線だけを手がかりにして、
真っ直ぐなラインを「鑿」で彫り込んでいく。
真っ直ぐなラインは、
何本も何本も
狂いなくその手により刻まれていく。
一枚の銀の板が
神がかった職人の技により、
神がかった不思議な美しさを備えた
銀盃に変化した。

Mori Ginki Seisakusho Co.,Ltd.

Tatsuoki Nirasawa (craftsman / Japanese Master of Traditional Crafts)

Hidebumi Yamaguchi (designer)

A sheet of silver is
being beaten repeatedly
with a hammer.
With each strike,
the silver is strengthened
and changes shape
in the process.
Next, the hand holding a tool
known as "herabou"
heads towards the spinning silver.
The sharp metallic sound
reverberates as the silver forms
the shape of a sake cup.
The surface of the cup
is smooth and reflects light
like a mirror.
A chisel then hits the spot.
The hand lightly traces lines that are
then engraved with the chisel.
The straight lines
are repeatedly engraved, line after line,
with unerring precision.
Every sheet of silver
is transformed into an otherworldly cup
in an almost magical manner
by the craftsperson's technique.





飲み干すのは玉か、魂か。玉盃とは、酒を注ぐと盃の中に球体が現れる不思議な盃。
一定の曲率半径のもとで現れるが、「しろがね」と呼ばれるように
白く輝く銀の盃はよりはっきりと玉を浮かびあがらせる。
「玉盃 ながれ」は水の流れのようなラインがデザインされているため、玉の周囲には王冠のような映り込みも現れる。
盃を返すと緩やかな山形のカーブに沿って等間隔で真っ直ぐなラインが刻まれている。
曲面にこれだけ正確にラインを刻んだのは、熟練の金工職人。
ラインは角度によって印象を変え、飽きず眺められる。盃にはリング状の高台が用意されているが、
高台を使わずに直に置くこともできる。微かに揺れるが、ゆらゆらと玉がたゆたう様も面白い。
王冠をかぶった玉を飲み干す儀式のような晩酌の一時が、明日の英気を養う。
縁起のよいイメージで、お祝い事の贈り物としても喜ばれる。
艶のある銀、マットな銀または金などの組み合わせで、4つのタイプが用意されている。

Sipping on spirits, or is it a sphere? When filled with sake, the cup will appear to contain a spherical gem.
Although visible due to a fixed radius of curvature, the glimmering white silver makes
the sphere stand out ever more distinctly. The “Nagare” silver sake cup is designed with lines reminiscent
of the “nagare” or “flow” of water, forming a crown-like reflection around the sphere.
Turned over, the lines form curves that gently carve along the side of a mountain. The creation of such precise lines
is the work of skilled silversmiths. These lines shift with different angles, remaining visually alluring.
A ring-shaped stand is provided with the cup, but it is possible to place the cup down without it. The slight rocking
motion causes the gem inside to sway in an interesting manner. A crowned gem as an evening drink raises
one’s spirits for tomorrow. As an auspicious image, it makes for a delightful congratulatory gift.
Four sets are available, in matte silver, glossy silver and a combination of a silver finish with gold.



サイズ：φ76mm × H25mm
(高台 φ35mm × H8mm)
素材：銀
希望小売価格：1個入り ¥48,000、2個入り ¥95,000
Size: φ76mm × H25mm
(the base φ35mm × H8mm)
Materials: Silver

株式会社松崎人形

C: 松崎光正 (日本伝統工芸士・東京都伝統工芸士)・松崎 篤

D: 馬淵 晃

この手は、10センチに満たない
小さな人形をつくっている。
小さな塑像べらを操り
人形の頭に生き活きとした陰影を刻む。
胡粉を塗った小さな顔に、
筆を走らせ目を、
そして唇を描き入れていく。
溝を彫った小さな胴体に、
へらで丁寧に
煌びやかな衣裳を押し込んで着せていく。
小さいけれども、
細部まで精巧に表現された人形は
命を授かったように生き活きとそこに立っている。
命を授かったように見えるのは、
この手に備わった
熟練の技のせいだけではない。
人形は飾られて鑑賞されるだけの存在ではない、
という思い。
目にした人、手にした人が微笑み、
時に勇気をもらおう。
そんな力を人形に授けたいという強い思い。
そんな思いが、
10センチに満たない人形に命を授けている。

Matsuzaki Doll Co.,Ltd.

Mitsumasa Matsuzaki (craftsman / Japanese Master of Traditional Crafts,
Tokyo Traditional Craftsman) / Atsushi Matsuzaki (craftsman)

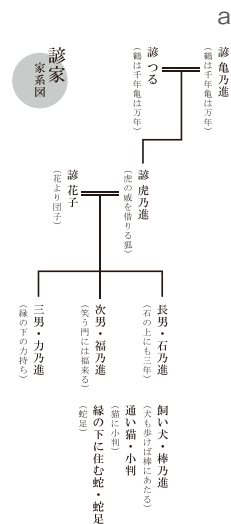
Akira Mabuchi (designer)

This hand is crafting
small dolls barely 10 cm high.
The vivid details of the dolls' heads
are carved in using
a small clay cutter.
On the face painted with whitewash,
a brush draws in eyes,
then lips.
A spatula neatly presses
the vibrant outfit onto the carved torso.
Although small,
the elaborately detailed dolls
stand up as if through
the force of their own spirit.
This sense of soul is not only the result
of the hand's skilled technique.
It is the belief that dolls
are for more than decoration.
When looked at or handled,
they make one smile and provide strength.
The belief that such strength
can be granted to dolls is a core element.
Such a belief instills
a soul in these small dolls
of barely 10 cm.





ファニーフェイスの侍三兄弟。
 辛抱強く出世の時を待つのか、長男・石乃進の座右の銘は「石の上にも三年」。
 それに比べて次男・福乃進は腹を抱え笑い転げ「笑う門には福来る」。
 そんな二人の兄を陰で支える三男・力乃進は「縁の下力持ち」。
 伝統的な技法を用いながらも、これまでになかった自由なフォルムとユニークなコンセプトで、
 江戸木目込人形がぐっと現代の暮らしに近づいた。あえて非対称につくった頭、
 活き活きとした印象を加える手や足の表情。現代的な感覚で組み合わせたカラフルな衣裳。
 高さ10センチに満たない小さな人形に、ぐいぐい引き込まれるのは細部に宿るこだわりのなせる技。
 三つの人形は江戸に暮らす諺家の三兄弟という設定だが、
 父母、祖父母の名前や座右の銘である諺も細かく家系図に設定されている(a)。
 飼い犬や通い猫まで登場しており、家系図を眺めながらその世界に浸る時間も楽しい。
 大切な人へプレゼントすれば、微笑みの連鎖が生まれる。



These are three rather funny-faced samurai siblings.
 Patiently pursuing success, the eldest son's favourite proverb is "It takes three years to warm a rock".
 By comparison the second son rolling around with laughter prefers "Good fortune comes to positive people".
 Supporting these two brothers from the shadows is the third son, "The powerful person that supports the house".
 While respecting traditional techniques, the free forms and unique concept of these
 Edo Kimekomi Ningyo (wood carved dolls in an Edo style) has brought them to the present day.
 The asymmetry of the heads and the vivid impressions of the hands and feet complement the colourful costumes.
 Barely 10 cm tall, what draws the eye is the fastidious attention to detail.
 The dolls are shown as three brothers in the old capital, but are part of a wider Kotowaza family tree of
 parents and grandparents with their own names and mottos (depicted in picture a).
 Completing the scenery with a pet dog and even a wandering cat, one can get immersed in the world.
 Sure to bring a smile to the face of a close one.



サイズ：W90mm × H90mm × D90mm
 素材：絹、化学繊維、ウレタン、石膏、焼き物、胡粉
 希望小売価格：¥10,000
 Size: W90mm × H90mm × D90mm
 Materials: Silk, synthetic fibers, urethane, plaster,
 earthenware, and whitewash powder

株式会社ミツワ硝子工芸

C: 石塚春樹

D: 小池 峻・紙谷 彩・松井健朗

その手は、
挑戦の時を待っている。
この文様を
ガラスにカットするために、
膨大な数を所有する
ダイヤモンドホイールの中から、
どれを選び取るべきなのか。
さらにもし、
ここに最適の道具がないのであれば、
その道具さえも
つくってしまうとこの手は考える。
進取の気性に富む
この工房では、
長い時間の中に
多くの挑戦があった。
その挑戦が、
多種多様な江戸切子をつくり出してきた。
多彩さは、
その度に技が磨かれたことの
証でもある。
もっと新しい表現のために、
今日この手は
挑戦の時を待っている。

Mitsuwa Glass Kogei
Haruki Ishizuka (craftsman)
Shun Koike (designer) / Aya Kamiya (designer) / Kenro Matsui (designer)

The hand is waiting
to take on a new challenge.
To cut its pattern to the glass
which among
the many diamond wheels
should it take?
Or if even then
there is no suitable tool
to achieve it,
then this hand thinks of the tool
it could make.
In this workshop
full of innovation
and fresh approach,
there have been many challengers
within a long time.
That adventurous spirit has led many
and varied forms of
Edo Kiriko cut glass to be created.
The variety shows
that each time
the skill to make the new object
was taken further.
To find a new expression,
today too the hand awaits
its challenge.





晴れ着を着た、江戸切子。

瑠璃色^きを被^きせた切子は「七宝」、赤色^きを被^きせた切子は「菊^{つなぎ}繫^き」、紫^きを被^きせた切子は「十^{とくさ}草」の伝統文様の晴れ着を着ている。

どの文様も通常の江戸切子よりも大きめにカットされていて、新鮮な印象だ。

ガラスの中央にずっと真横に入った磨りガラスの部分は、晴れ着に締めた帯のイメージ。

高さ6センチの小さなサイズなので、手のひらにちょこんと載るのがなんともかわいらしい。日本酒を

いただくのに、ちょうどいいサイズとデザインだが、アイデア次第で様々に使える。

例えばアイスクリームを入れる器として、冷やした葡萄を数粒入れる器として、あるいは花一輪を活ける花器として。

明るいカラーと愛らしいフォルムの江戸切子は、日常の様々なシーンで気兼ねなく使っていただける。

This Edo Kiriko glass is dressed in its finest. The lapis lazuli glass wears a Shippo pattern, another is adorned with red Kikutsunagi (Chrysanthemum chain) motif, the final purple design is decorated with the Tokusa pattern. All of the designs are striking for being cut a little larger than is typical for the style. The frosted glass band at the centre of the glasses appears almost as an “Obi” belt around the fine clothes of the pattern. At 6 cm high, the glasses are small enough to fit neatly in the palm of a hand. Good for sake, the limits of the imagination offer many potential uses. For example they can be luxury ice cream cups, a home for chilled grapes or a bud vase for flowers. The bright and charming form of these small cut glass cups offer themselves to a variety of scenes in daily life.



七宝 (瑠璃)	Shippo pattern (lapis lazuli)
サイズ: φ 56mm × H60mm	Size: φ 56mm × H60mm
素材: ソーダガラス	Materials: Soda glass
希望小売価格: ¥17,000	Tokusa pattern (purple)
十草 (紫)	Size: φ 56mm × H60mm
サイズ: φ 56mm × H60mm	Materials: Soda glass
素材: ソーダガラス	Kikutsunagi motif (red)
希望小売価格: ¥13,000	Size: φ 56mm × H60mm
菊繫 (赤)	Materials: Soda glass
サイズ: φ 56mm × H60mm	
素材: ソーダガラス	
希望小売価格: ¥25,000	

織田唐木仏壇製作所

C: 織田清春・福田 宏(福田木工所)

D: 齋藤繁一・小林浩一・八嶋正実・乙部博則

「唐木」と呼ばれる堅く希少な木と、この手は

何十年も格闘してきた。

紫檀、黒檀。

釘が通らないほどの堅さ故に

指物の技で

組まれる唐木材。

それを削る鉋^{かん}も刃を直角に立て、

この木の堅さと格闘してきた。

ずっしりと重たく堅く、

そして美しい唐木は工房の一画に積まれ、

何年もこの手によって

形を持たされることを待っている。

「地彫り」、「崩し彫り」、「透かし彫り」などの

荘厳な彫刻を施した材を、

「剣留^{けんどめ}」、「楔留^{ちぎりどめ}」、「ほぞ組み」などの

技で組み上げる。

こうして、江戸好みを映す唐木仏壇は、

この手から生み出されてきた。

次に生み出そうとするのは、

堅く美しい唐木の特長が活きるもの。

何年も出番を待ち続けていた

唐木に、

新しい形が授けられる。

Oda Karaki Butsudan Seisakusho

Kiyoharu Oda (craftsman) / Hiroshi Fukuda (craftsman / Fukuda Mokkoshō)

Moichi Saito (designer) / Koichi Kobayashi (designer)

Masami Yajima (designer) / Hironori Otake (designer)

This hand has for many years grappled
with the rare and hard wood that is called Karaki.

Rosewood, Ebony.

Karaki, a wood that is so hard that nails cannot pierce
and therefore must be fashioned with skilled fingers.

And the blade of the plane
is held at a right angle while with each scrape
the hand fights this wood's firmness.
Piled up in its place in the workshop, the so very heavy
and hard beautiful karaki wood has been
waiting for this moment when the hand will bring to
it shape and form.

It is a material which offers itself up for
sublime carved creations such as
"Earth engraving" "Openwork carving" "Watermark cutting"
which is all brought together with the craft
skills of swordmanship, woodwork, tenon making etc.

In this way, evoking the style of Edo,
the Karaki Butsudan (Buddhist altar) is
born from the work of this hand.

Following on from that, what is brought to life is
that which makes the strong and beautiful Karaki wood
so special in that it is a living thing.

And so after waiting many years for its turn,
now is the time for the Karaki wood to find a new form of existence.





唐木が音を、ゆたかに変換する。

これは、加工に熟練の技を要する唐木を長年扱ってきた職人によりつくられた、電源要らずのスマートフォン用スピーカー&スタンド※である。

一定間隔に開けられた溝の一番奥にスマートフォンを立てて好きな音楽を再生すると、空洞になっている「ホーンダクト(音響導管)」を通して音が増幅される。

堅く密な唐木は、音を増幅させるだけでなく、デジタルサウンドを温かみのあるアコースティックな響きに変える。

「東京音景」にはその名の通り、音だけでなく景色も楽しめる仕掛けがある。

富士山をはじめ国会議事堂、都庁など東京の景色をイメージした遊び心のある積木が10種類セットされており、これを溝に好きなように配置する。

スマートフォンの待ち受け画面を借景に、その時の気分で何通りもの風景がつかれる。

Karaki wood richly transforms any sound. Created by craftsmen with many years of experience in working with this medium, it functions as both as a stand and as a natural speaker. Place your smartphone in the outer groove and on playing your favourite music, it is amplified through the carved channel which works as a natural conduit for the sound.

The thick dense nature of karaki wood means though that it not only amplifies but also transforms the digital sound into something with a deeper acoustic warmth. As the name "Tokyo Soundscape" suggests, it's not just about the sound but also a device that creates a whole visual experience to be enjoyed.

With ten different building blocks to stimulate the playful mind, there are myriad images evoking Mount Fuji, the National Parliament in Tokyo and other famous locations which you are free to arrange as you like in the groove provided. Or you can simply treat your phone's sleep mode screen as another form of visual offering and place that on display.



サイズ：W80mm × H30mm × D160mm

(積木パーツ 最大 W55mm × H21mm × D5mm)

素材：木材(紫檀、黒檀など)

希望小売価格：¥57,000

Size: W80mm × H30mm × D160mm

(Block parts The largest block W55mm × H21mm × D5mm)

Materials: Wood (rosewood, ebony, etc.)

※スマートフォン2機種に限定対応

株式会社近藤染工

C: 近藤良治(東京都伝統工芸士)・大谷健一／別府竹細工

D: 平松創三

「さじ」にすくった染料を「こし器」を通して、
水槽に溶いていく。
この手でこれまで何通りの色を
つくり出してきただろう。
見本帳に記された色は、
赤、黄、青、緑、黒の
5色の調合でつくり出す。
各色の割合、溶き入れる順番、水温、
そして染める対象により、
その塩梅は変わる。
白絹を染色液に浸し、
求められる色に染まったと判断した瞬間、
引き上げる。
濃く染まったかに見えた絹地は
水分が抜けるとともに、
見本帳が指定した色に近づいていく。
色無地に仕立てる反物、
ぼかしの美しい八掛。
様々な絹物を染めてきた手が今、染めようとしているのは、
竹ひご。
生成り色の植物の肌に、
見本帳に指定された鮮やかな色が
染められようとしている。

Kondo Senkou

Yoshiharu Kondo (craftsman / Tokyo Traditional Craftsman)

Kenichi Otani (Beppu Bamboo Crafts)

Sozo Hiramatsu (designer)

Dye scooped in a spoon is placed in a sieve,
and then flows down to melt in a water tank.

How many times has this hand
made colours in this way?

The shades in its sample book
are each based on compounds from five:
red, yellow, blue, green and black.

Each colour's mix, order to melt in the tank,
and water temperature must vary according to the item to be dyed.

White silk when placed in the dye liquid,
has to be removed at just the right moment
to ensure the right colour.

In the process, the colour of the dye
often appears too strong on the fabric.

But once left to dry,
as the moisture departs the shade moves closer
to that stipulated by the samples.

Kimono fabric dyed to a single shade,
the beautiful colour gradient on its hems.

The hand that has brought colour to so many silks,
is now turning to another natural material:
the cut stems of bamboo.

On the unbleached skin of a plant,
the dye masters are attempting to apply the vivid colours
from their books of samples.





軽やかに色をまとった、竹のかご。

赤、青、緑の鮮やかな色は、70年以上続く東京無地染工房の職人技により染められている。

東京無地染が染めるのは、白絹。

生成り色の竹ひごの肌に、鮮やかな色を染めるのに色の調合、浸す時間に独特の難しさがあったという。

さらに材の長さ、弾性に富む材の特性にも悩まされた。

竹ひごを束ね染色液を満たした水槽に浸ける工程では、竹ひごを傷つけないよう扱いに慎重さが必要だったとも。

イロをまとった竹ひごは、竹細工の本場、別府の竹細工職人によって編まれた。

幅広の竹を大胆に使った持ち手が、かごの印象をモダンにしているため和装に限らず洋装にもマッチする。

持ち手はゆったりとつくられているので、腕を通して持っても美しく決まる。

中に入れたものが編み目から透けて見えるのを楽しむのもいいし、収納袋としても

使える中袋をセットして使うこともできる。

A bamboo basket dressed in delicate colour. Bright shades of red, blue and green are in the specialism of craftsman at a Tokyo dye works with more than 70 years of history. The Tokyo plain dye style traditionally works with silk. To apply their work to the unbleached surface of bamboo, the craftsmen found especial challenge to judge the right mix of colour, and duration to apply the dye. Also the material presented problems within the beauty of its length and elasticity. To place the bundles of bamboo delicately into the dye tank avoiding damage to them, was a technique that required perfecting. Following the skilled dyeing process, the bamboo was woven into baskets at the home of this craft, in Beppu in southern Japan. The bold, wide bamboo used in the handle gives a modern impression that would match both Japanese and western clothing. As the handle is generous in size and shape, it looks as good rested on the arm as it does held in the hand. One option is to glimpse the contents through the holes (the “eyes”) in the weave, the other is to line the basket with a smaller bag inside.



サイズ：W225mm × H180mm × D95mm

素材：竹、籐

希望小売価格：¥66,000

Size: W225mm × H180mm × D95mm

Materials: Bamboo, rattan

株式会社石山染交

C: 加藤孝之・田制幸男(すみだマイスター)

D: 加藤五月

手が「ぶんまわし」と呼ぶ道具で、
絹地に円を描いている。
今度は防染糊を詰めた「筒」を持ち、円に沿って糊を置いていく。
豪華な柄付けは、それで舞台に立つ役者を
一回りも二回りも
大きく見せる効果を狙ったものだ。
元禄時代から十三代に亘り
染めに携わってきた工房では、
今、歌舞伎をはじめとした舞台衣裳の製作に携わる。
伝統のあるべき姿を熟知しつつ、
舞台という過酷な環境で
求められる機能を備えた衣裳を、
目にもとまらぬ早さで仕上げていく術を、
この手は知っている。
染料をつけた刷毛で染める「引き染め」、
防染糊を置き手描きで染める「友禅」、
金箔・銀箔で飾る「箔置き」。
伝統技法を段取り一つ、
新しの道具一つで革新してきた手。
その手が今持っているのは、
絹地ではない生地。
どんな段取りで、どんな道具で染めてやろうか。
そして、かつてない染め物が誕生した。

Ishiyama Senkoh, Inc.

Takayuki Kato (craftsman) / Yukio Tasei (craftsman / Sumida Meister)

Satsuki Kato (designer)

The hand can be a tool, it can be a "Bunmawashi"
that draws a circle on silk.

Now taking an instrument its applies a glue to seal the colour
around the edges of the circle.

The luxurious pattern on the fabric
allows an actor, on a stage,
to emphasise their presence with each turn.

This dye workshop was
founded in the Genroku period (1688-1704),
and across thirteen generations
has made the clothes of Kabuki and other actors.

While upholding the deep tradition
behind their work,
the ability and innovation to make costumes
to meet the unforgiving demands of the stage is within these hands.

"Hikizome" is a dye technique
using a brush removed from the fabric,
"Yuzen" is a classic style of painting through stencils,
"Hakuoki" decorates the fabric
with gold or silver leaf.

These hands hold the data of traditional techniques,
and the power to develop new ones.

In them now is not kimono silk, but a new fabric.
What styles and tools to use? In which way should they dye?
Instinctive answers to these questions
allowed new forms to exist.





タオル地に染まった、鮮やかな歌舞伎の意匠。

首に巻くと顔周りがぱっと明るくなり、柔らかな風合いは肌に心地よい。タオル地は、愛媛が誇る今治のタオル。

中でも特に柔らかく織られた生地を使っている。今治のタオルは、吸水性に富み乾くのも早い。

故にこれに柄を染めるというのは、歌舞伎の舞台衣裳を染め続けてきた老舗の職人をもってしても至難の技だった。

歌舞伎の定式幕をモチーフにした、三色のぼかし染め、三人吉三は「引き染め」。

勧進帳、道成寺、鶯娘の人気演目をデザインしたものは「型染め（シルクメッシュ染め）」。

通常の染めでは「伸子^{しんし}と呼ばれる道具で生地をぴんと張り染めるが、織り目の粗いタオル地ではこの道具も使えない。

洗濯しても色落ちしないなど普段の使用に耐えるよう、染料も舞台衣裳とは違うものを使う。

百戦錬磨の舞台衣裳の染め工房が培ってきた経験・技術があつてこそ実現した新しい染めだ。

人気演目に因んだ意匠には隠し文字がデザインされているなど、遊び心も楽しい。

The vivid colours of Kabuki realised in the Japanese home of towels.
Wrapped around the neck the towel imparts colour to the face. Its soft feel lifts the heart.
Imabari in Ehime, on Japan's Shikoku island, is an area of fine towel production.
Even within those that they make, this one uses a particularly softly woven fabric.
Imabari towels are known for their absorbency, and their quickness to dry. For this reason, to dye a pattern on to one
was a difficult challenge even for craftsmen deeply experienced in making costumes for Kabuki performers.
The designs they chose are from this work, with Kabuki three coloured theatre curtain motifs,
and one from the play Sannin Kichisa achieved with a "Hikizome" dye style.
Meanwhile designs based on the plays: Kanjincho, Dojoji and Sagi Musume are completed with
the "Katazome / Silk Mesh dye" technique. In conventional dyeing the work would be done
with a stick like tool known as a Shinshi, but on the coarse fabric of a towel this was not effective.
Also to cope with the frequent washes in a towel's life, the dye used is different to that typically applied to Kabuki costumes.
To know how to do this is the fruit of many years spent acquiring skills in the dye workshop.
That hidden words from popular performances are incorporated within the design, is also part of the fun.



勧進帳、道成寺

サイズ：W340mm × D1300mm

素材：綿 希望小売価格：¥3,500

定式幕 萌、定式幕 淡、定式幕 柿、三人吉三、鶯娘

サイズ：W340mm × D1900mm

素材：綿 希望小売価格：¥5,800

Kanjincho (subscription scroll), Dojoji (Dojoji temple)

Size: W340mm × D1300mm Materials: Cotton

Kabuki curtain - yellowish green, Kabuki curtain - light colour,

Kabuki curtain - persimmon, Sannin Kichisa (three thieves),

Sagi Musume (heron maiden)

Size: W340mm × D1900mm Materials: Cotton

寺沢ブラシ製作所

C: 寺澤一久

D: 梅野 聡

馬の毛を、その手がひとつまみする。
木地に開けた穴に通された
馬の毛束は、
「引き線」と呼ばれる
ステンレスのワイヤーで
裏側から固定されていく。
その手は次々と
馬の毛を穴に差し込み、
そしてワイヤーで固定する作業を続けている。
手植ブラシ、
という人間の手作業で
つくられる道具は、
これだけ機械化が進んでも
求められ続けている。
手仕事ならではの
誠実さでつくるブラシは、
毛が抜けにくいなど
機械でつくるブラシよりも耐久性が高い。
それは動物からいただいた
恵みを大切に使うことにつながる。
この手がつくり出すブラシに
優しさがあるのは、
そのせいなのかもしれない。

Terasawa Burashi Seisakusho
Kazuhisa Terasawa (craftsman)
Satoshi Umeno (designer)
Horse hair, is picked
by the fingers of the hand.
Small bundles of the hair are pushed
through holes made in wood
and then affixed
in place using stainless wire
known as "hikisen".
The hand moves again and again
to place the horse hair in the holes,
and affix it with the wire.
These are hand-planted brushes which,
despite the advance
of mechanised production,
are something still in demand.
Made in a craft
process the brushes are more honest,
less likely to lose their hair,
and more durable
than their counterparts
made by machines.
Part of it perhaps comes from
the cherished respect for the materials
provided by animals.
The kindness and simplicity found in
the brushes made by this hand,
surely has its origin there.





インテリアになる、ブラシ。

箆筒や引き出しにしまってしまうことの多いブラシが、洗練されたデザインを手に入れて表舞台に飛び出してきた。

「PLANTS BRUSH」の名の通り、見立ては植物。

手植えされた馬の毛が植物で、持ち手にもなるタモ材の木枠が植木鉢。

自立するので、使い終わったらブラシを置くだけで道具がインテリアになってしまう。

サイズは3つ用意しているが、例えばいちばん大きなLサイズを玄関に置けば、帰宅時に洋服のホコリや花粉などを手早く払うのに便利。Sサイズはデスクに置いて、キーボードなどのホコリ取りに使ってもいい。

馬の毛には化学繊維に比べて、静電気が起きにくいというメリットもある。

インテリアとして飾っている時も、例えば植木鉢の形をした持ち手を飾り台と考えて、

エアープランツのようなグリーンを置いても楽しい。遊び心のある道具が、掃除さえも楽しい時間に変えてくれる。

It is a brush that can become an interior ornament. Brushes are items which tend to be shut away in cupboards or drawers, but the design of these allows them a starring role in the home. Just as the name “Plants Brush” suggests, they appear somewhat as stylised home vegetation. The hand planted horse hair at the peak represents the plant, the ash wood base: the flowerpot. After use, just to stand the brushes in their place adds to the interior of the home. Made in three sizes, if for example you were to leave the largest near the front door, it would be a practical way to remove dust and pollen from clothes. The small size brush fits neatly on to a desk, and could be used to sweep off dust from a keyboard. Compared with synthetic fibres, horse hair is less prone to static electricity and this makes them easy to use. When considering where to place the brushes within the home one option would be to consider the plant pot shape handle as a location to place actual plants. The spirit of play within the product may transmit to its owner, and lift the experience of cleaning.



Small

サイズ：W80mm × H94mm × D25mm

素材：タモ材、馬毛

希望小売価格 白黒共通：¥2,700

Medium

サイズ：W125mm × H145mm × D35mm

素材：タモ材、馬毛

希望小売価格 白黒共通：¥3,200

Large

サイズ：W170mm × H196mm × D45mm

素材：タモ材、馬毛

希望小売価格 白黒共通：¥5,000

Small

Size: W80mm × H94mm × D25mm

Materials: Japanese ash, horsehair

Medium

Size: W125mm × H145mm × D35mm

Materials: Japanese ash, horsehair

Large

Size: W170mm × H196mm × D45mm

Materials: Japanese ash, horsehair

株式会社高橋工房

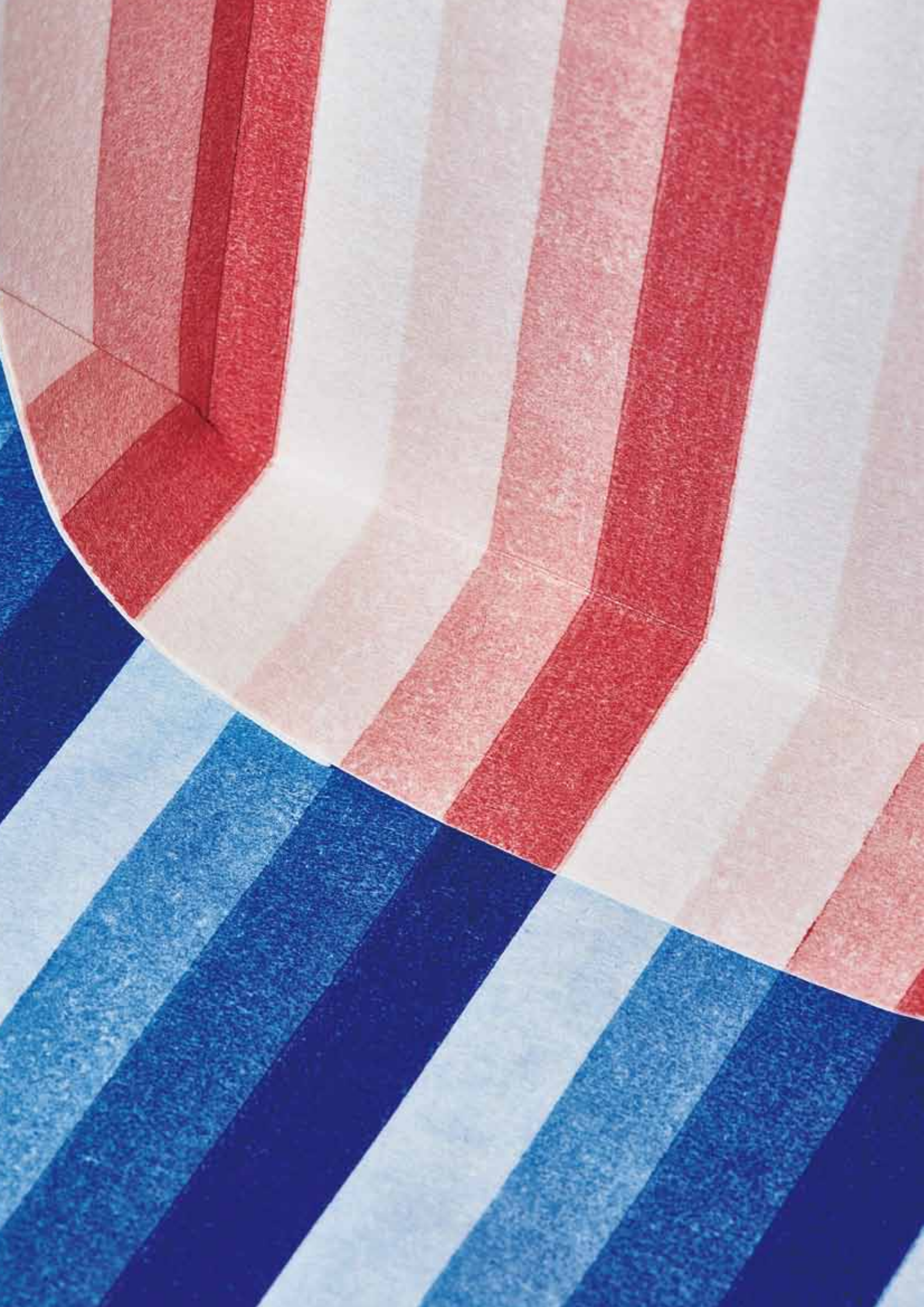
C：高橋由貴子

D：大村 卓

バレンを持つ手が、
和紙の上を往復する。
版木に載せた
絵の具は、
バレンが行き来する度に、
濃さを増していく。
和紙の裏側にも、
その色は映し出される。
その手は、
また別の版木に和紙を載せると、
新たな色と形を
写しとっていく。
こうして版を重ね、
色を重ねて
木版画が摺り上がる。
江戸の市井の人々の風俗を、
風光明媚な景色を
一枚の紙に
閉じこめた色鮮やかな木版画。
これを手にした人が
胸躍る瞬間をイメージして、
今日も手は
バレンを和紙の上に走らせる。

Takahashi Kobo, Inc.
Yukiko Takahashi (craftsman)
Taku Omura (designer)
The baren tool in the hand,
it moves up
and down the paper.
With each pass of the tool for rubbing
the depth of the colour increases.
Also on the reverse
of the washi paper,
the colour is soaking through.
The hand moves to place
the paper on another block,
where new colour
and shape is applied.
In this way
the blocks and the colours pile up,
and together
are the foundation elements
of a woodblock print.
The customs and city scenes of the Edo era,
together with its scenic views,
are collated
in the colourful prints.
Imagining the excitement in this era
of possessing such a picture,
the hand
speeds to move
across its washi canvas.





木版画が、器になった。色使い、和紙の質感、ころんとした形状。
 温もりのある紙の器は、すべて「縞」がデザインのモチーフ。針のように細い線が交差する「雨」。
 幾筋もの縞が描かれた「千筋」。よろよろと味のある線の「よろけ縞」。
 二つの線がふくらんだり、くっついたりする動きが面白い「立涌」。太い縞が並行する「鯉縞」。
 実は浮世絵に登場する江戸の市井の人々の多くは、縞の着物を着ている。
 それほど、縞は粋の象徴だった。そう知ると、5つの縞模様それぞれに豊かな表情が見えてくる。
 江戸の人々が縞に注いだ情熱を感じながら、
 器を手にとって裏返すと紙の表面にバレンが写しとった版木(a)の凹凸があるのも興味深い。
 器はそれぞれ大中小の3サイズ用意され、入れ子にしておける。
 お懐紙代わりに干菓子載せる。外したアクセサリーの置き場所にする。
 贈り物を詰めて器も一緒にプレゼントする。
 ただ飾るだけでも胸躍る美しい器を、思い思いのアイデアで、自由に使っていただきたい。



Woodblock prints have become plates. The spirit is here in the use of colour, the feeling of washi paper, and the sweet circular form. The warm feel of the paper is paired with a traditional stripe design on each. In one, needle thin lines fall across the paper as “Ame” (rain). In another there is the “Sensuji” pattern of intertwined lines. Elsewhere there is the unsteady feel of the “Yoroke” stripe design where the lines appear almost to be falling over. In others there is the “Tatewaku” design as lines expand and attach themselves to each other. Broad stripes run together in a “Katsuo” (bonito fish) pattern. In the classic scenes of ukiyo-e pictures the people of the Edo-era city often dressed in striped kimonos. Then stripes held a strong meaning of style. This character is felt in these objects, and we take a reminiscent journey to the Edo period with the striped patterns, and on their reverse with the marks and ridges left by the baren tool rubbed across a woodblock (see picture a). Each design is available in large, medium and small sizes, and can be piled on top of one another. The plates may be used to contain sweets, or to store a removed accessory. They could be used to present a gift, or as a gift in themselves. The limit of the imagination is the limit of the application that can be found for these modern objects of traditional style.



サイズ：
 小 W80mm × H20mm × D80mm
 中 W90mm × H20mm × D90mm
 大 W100mm × H20mm × D100mm
 素材：和紙
 希望小売価格：
 鯉縞、雨 ¥1,800 (大中小の3個セット)
 よろけ縞、立涌、千筋 ¥1,500 (大中小の3個セット)

Size:
 Small W80mm × H20mm × D80mm
 Medium W90mm × H20mm × D90mm
 Large W100mm × H20mm × D100mm
 Materials: Washi (Japanese paper)
 (a set of three sizes: large, medium, and small)

小熊素子染織工房

C：小熊素子

D：廣瀬康仁

^{たかばた} ^{ふみき}
高機の踏木を踏むと
^{たていと}
経糸が上下、二方向に分かれる。
^{ひぐち}
「杼口」と呼ばれる開口部に、
^{よこいと} ^ひ
緯糸を収めた「杼」を
右から左へと
その手が素早く走らせる。
トントン、トントン、トントン。
経糸を打ち込む
この機音を、
何度聞いただろう。
そして経糸と緯糸は一つとなり、
一枚の織物となる。
草木から色をいただいた糸で
織られた織物は、
やさしい色と風合いを持つ。
その手が
そっと織物に触れる。
手のひらに伝わってくる温もりで、
この織物に
空気をたくさん含む糸が
使われたことが分かる。
羽織ると幸せな気持ちが満ちてくる布が、
この手により生み出された。

oguma motoko sensyokukoubou
Motoko Oguma (craftsman)
Yasuhito Hirose (designer)
Stepping on
the treadle of a Takabata tall loom,
the warp threads
are divided
in upper and lower directions.
In the “higuchi”
open section of the loom
the weft threads are gathered
by a fast moving hand on a shuttle.
Ton-ton, ton-ton, ton-ton.
How many times
must this sound of the loom
been heard?
In the final section,
the warp and weft threads
come together
to complete the weave.
The threads which take their colour
from vegetable dyes,
have a gentle shade and feel.
The hand touches
the woven cloth.
The warmth transferred to the palm
is a sign of the air put into the weave.
This fabric that will give such pleasure when worn,
was made by this hand.





ざっくりとした織り地だが、これは絹織物。

「生皮芋 (a)」、^{きびそ}「玉糸」^{たまいと}という通常は製糸の過程で捨てられてしまう素材を使っている。

生皮芋は蚕が繭をつくる際に最初に吐き出す糸で、太くて硬い。

玉糸は二頭の蚕が1個の繭をつくったもので、やはり糸は太くて節が多い。この糸を紡ぎ^{たていと}経糸に使い、

さらに空気を含むように粗く織っている。大判のストール「えまき」は、

一枚のコートに匹敵するほど温かい。「えぼし」は、京都で430年以上烏帽子の製作に携わる

山岡商店の協力を得て形を仕上げた。深く被ったり、浅く被って先を折り曲げたり、

着こなしで印象に変化をつけられる。「えまき」も「えぼし」も

質感やフォルムに強い特長があるので、シンプルなデニムスタイルに採り入れると、

ぐっと洗練された印象になる。紫外線の高い遮断率も、絹製品ならではの。

草木染2色と生成り色を用意しているが、いずれもベーシックカラーなのでコーディネートしやすい。

洋装だけでなく、和装にも合わせて楽しんでほしい。



It appears a rough hewn fabric, but is in fact silk. The material is made from two elements of silk normally discarded, the kibuso (see picture a) and the tamaito. Kibuso is the name given to the first yarns of a silkworm as it makes its cocoon, which are thick and hard. Tamaito is yarn from a cocoon made by two silkworms, it is also thick and rich in sinew. These raw materials are spun onto the loom, where the threads are woven together with plenty of air. The large “emaki” shawl is made to be as warm as a coat. The “eboshi” hat is based on a style manufactured in Kyoto for more than 430 years by Yamaoka Shoten, which collaborated on this design. The hat can be worn deeply, or in a more shallow style on the head, with the brim turned up. It can be adjusted according to mood and occasion. Both the emaki and eboshi have striking shapes and textures, making them an ideal pair for simple looks, perhaps involving denim. A strong protection from UV rays is another feature of silk products. Offered in two different colours through vegetable dye, and one unbleached ecru shade, each is simple and easy to co-ordinate, allowing the garments to pair well with either Japanese or western clothing.



サイズ:

きびたま えぼし W300mm × D240mm

きびたま えまき W430mm × D1800mm

素材: 生皮芋、玉糸

希望小売価格:

きびたま えぼし (五倍子) ¥29,000

きびたま えぼし (生成り) ¥27,000

きびたま えまき (五倍子) ¥34,000

きびたま えまき (生成り) ¥28,000

きびたま えぼし (藍山桃) ¥35,000

きびたま えまき (藍山桃) ¥45,000

Size:

Kibitama Eboshi W300mm × D240mm

Kibitama Emaki W430mm × D1800mm

Materials: Silk waste, dupion silk



その手は、
道具をも、
進化させて
きた。

The hands
which make, and
their tools,
have developed.



普及促進

Promotional products

C：職人

※本カタログに掲載している情報は、2017年8月現在のものです。 ※手作りのため、サイズ、色、形は実際のもので多少異なります。

※商品の仕様および[希望小売価格]は、予告なく変更することがあります。本カタログに記載されている[希望小売価格]は、すべて税抜きの金額です。

*The information published in this catalogue is as of August 2017. *Sizes, colours and shapes of the actual products may differ slightly as they are handmade.

*Product specifications and suggested retail prices may change without prior notice. Prices shown are all tax exclusive suggested retail prices.

普及促進とは

Products Promoted by "TOKYO Teshigoto"

「普及促進」は、東京の伝統工芸産業の中で、意欲の高い事業者が開発した商品の中から特に優れたものを選び、「東京手仕事」ブランドの商品として国内外へ広く普及していく取り組みです。公募を通して事業者からエントリーされた商品は、2段階の厳しい選考を経て、「東京手仕事」ブランドの商品となりました。行き過ぎた効率重視の暮らしの中で次第に存在感が薄くなってしまったもの、あるいは特定のシーンでしか使われなかったものを現代の暮らしに取り入れるために新開発したもの。今回採択された9商品に、そういった違いはありますが、どれも現代の暮らしに新鮮な思いで受け入れられる商品ばかりです。新たな市場を切り開き、今以上に多くの人々の暮らしに豊かさと潤いを届ける9商品を、どうぞご覧ください。

The Promotional Products side of "TOKYO Teshigoto" is an initiative to select the best from the output of traditional craft industries within Tokyo, and promote it widely in Japan, and overseas. The products here are selected among entries from Tokyo based makers who must then pass a tough two stage competition. As society came to prioritise speed and convenience certain objects lost their place, or began to make only occasional appearances. One aim of this selection process is to challenge traditional industries to adapt their products to changing lifestyles. The nine selected products this time each have differences, but share the commonality of bringing fresh ideas in crafts to a modern setting. By introducing and opening new markets for these items, we hope that a new quality in life can be found through a reconnection to handmade quality.

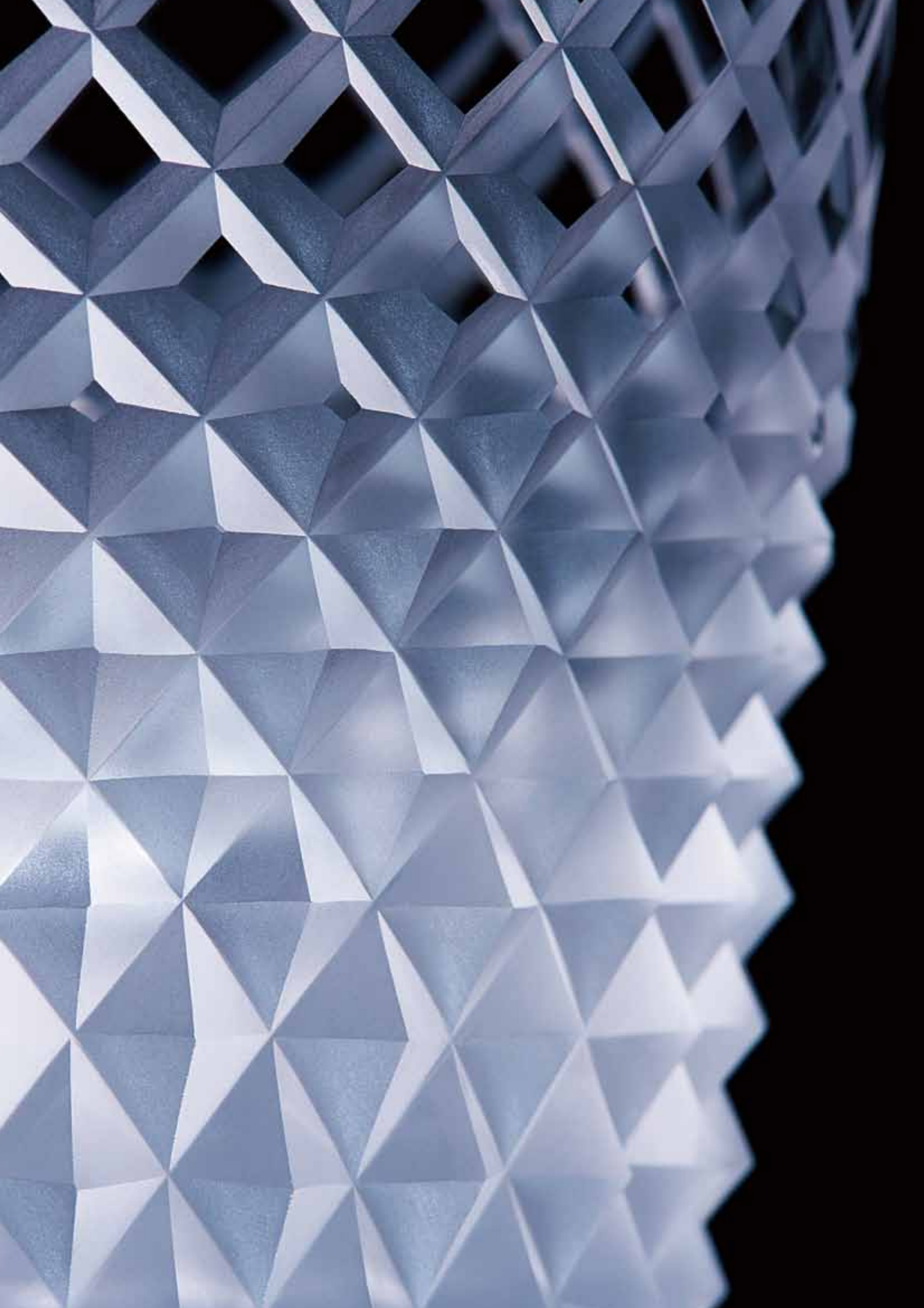
有限会社小林硝子工芸所

C：小林淑郎（日本伝統工芸士）

ダイヤモンドホイールにあてた
クリスタルガラスに、
一本の真っ直ぐなラインが、
その手により
刻まれていく。
一本、また一本と
真っ直ぐな線が刻まれ、
線と線は
交差していく。
線と線の交点は、
ピッタリと一致している。
いくつもの線が
交差して現れた文様は、
菊つなぎ。
菊つなぎが全面に
施された「総切子^{そうぎりこ}」は、
高い技術と
高い集中力を必要とする。
この手はその「総切子」を
いち早く手がけた。
正確無比な
技と精神力が、
クリスタルガラスにジュエリーのような
煌めき^{きら}を与えている。

Edo Kiriko Kobayashi
Yoshiro Kobayashi (craftsman /
Japanese Master of Traditional Crafts)
The diamond wheel touches
the crystal glass.
As it does so a hand guides
it to draw a straight line.
One line,
and then another.
Gradually they intercede.
The point
at which the lines cross
is a point of precision.
Slowly the lines
are placed to form
the Kikutsunagi pattern,
drawn on
the entire surface of the glass.
To achieve
this "sougiriko" (all cut glass)
effect requires great skill
and powers of concentration.
This hand achieved
this effect faster
than all before.
An unrivalled precision
and spirit toward the glass,
leaves it shining
like a piece of jewellery.





氷の彫刻を思わせる、クールビューティ。

氷の粒のような突起に手で触れると刺激が伝わってくる。挑戦的な形状ではあるが、粒の大きさなどバランスはしっかり計算されている。そのため、このグラスには独特の品格が備わっている。

ありそうでなかった意匠は、江戸切子の伝統的な柄である「うろこ文」をアレンジしたもの。

「うろこ文」は、直線を交差させる伝統的な柄「矢来」を均等に連続して施すことでつくられるが、グラスの縁に向かうラインはS字を描いている。このカーブが、グラスの表情をエレガントにしている。

透きガラスと呼ばれる色を被せていない江戸切子ならではの楽しみ方で一番のお勧めは、赤ワインやウイスキーなどの色のあるものを注ぐこと。突起の部分にも色の映り込みが現れ、とても美しい。

磨きをかけた「クリア」の他、新作として用意した底面のみに磨きをかけた「スノー」がある。

「スノー」のマットな質感は、磨きが主流の中にあって新鮮な美しさがある。

Its beauty brings to mind an ice sculpture. To touch the protruding ice drop like sections on the surface leaves a sensation. An unusual form, it is still a product of a careful balance in scale in the drops on its surface. For this reason, the glass holds a special quality. While it appears a design that has existed for the ages, it is in fact an original arrangement of the traditional Urokomon pattern. In its traditional form Urokomon is made from an intersection of the evenly spaced straight lines - but here the lines are given a bending quality as they stretch toward the rim. The curve allows the glass an elegance in form. The transparent style of Edo Kiriko cut glass, with no colour added, is best enjoyed with red wine, whisky or other drinks with their own tint. That part which stands up from the surface appears now filled with beautiful colour. In this lineup the refined "Clear" glass is placed alongside a new version: "Snow". For the "Snow" glass only the base has been refined on the lower section. The unrefined "snowy" section of the glass floats, and has a beauty on its smooth backdrop.



クリア

サイズ：φ80mm × H90mm

素材：クリスタルガラス

希望小売価格：¥16,000

スノー

サイズ：φ80mm × H90mm

素材：クリスタルガラス

希望小売価格：¥16,000

"Clear" glass

Size: φ80mm × H90mm

Materials: Crystal glass

"Snow" glass

Size: φ80mm × H90mm

Materials: Crystal glass

但野硝子加工所

C: 但野英芳 (日本伝統工芸士)

手にしたのは、
小さなダイヤモンドホイール。
クリスタルの表面を
一定量カットすると、
今度も小さな刃に替えてまた
一定量カットする。
何度も
小さな刃を付け替えながら、
少しずつカットされた面が増え、連なり、
その姿を現す。
それは、水の中で揺れる
金魚の尾^{おびれ}鳍だったり、
蝶を狙う蜘蛛だったり、
水平線を上る朝陽だったり。
この手は、
生物や風景をクリスタルに写しとる。
そして江戸切子の
伝統的な幾何学模様と
生物や風景が混ざり合うことで、
クリスタルの中に
一つの物語が生まれる。
この手が刻んでいるもの。
それは模様ではなく、
物語なのかもしれない。

Tadano Glass Kakoujo
Hideyoshi Tadano (craftsman /
Japanese Master of Traditional Crafts)
Into the hand,
a small diamond wheel.
Cutting into the crystal surface once,
and then again this time
with a small blade.
Again and again
cutting into the surface
and replacing the blade,
part by part the work begins
to take its form.
That form could be
the shaking tail fin of a goldfish in water,
or a spider chasing a butterfly,
or the morning sun
rising over the horizon.
This hand brings elements
of nature and landscape
to the crystal.
And then by mixing the land
and the animals
with the traditional geometric
shapes of Edo Kiriko cut glass,
stories begin to emerge.
What this hand engraves,
it is not a pattern,
but an episode from the world.





グラスの中で金魚が、泳いでいるよう。

丁寧なカットで表現された金魚の骨格や鱗、水に揺れているような躍動感を持つ尾^{おびれ}鰭。

アール・デコの巨匠、ルネ・ラリックを彷彿とさせる立体感で表現された金魚は、江戸切子の範疇を超えている。

江戸切子の伝統的な文様である菊つなぎも、この金魚と組み合わせることで水面の煌^{きら}めきに見えてくる。

ぐい呑みは無色のクリスタルに赤の色硝子を被^きせたものをカットしているが、赤を被せた部分は金魚の身体にだけ使うため、それ以外の赤は取り除いている。

取り除く際にガラスに独特の凹凸がつくため、水の中を金魚が泳いでいるような視覚効果を生み出す。

オールドグラスの方は、透きガラスに金魚をカットで表現した。琥珀色のウイスキーなど色のあるものを入れると金魚の姿が浮き立つ。冷たい発泡水のはじける泡と金魚の取り合わせも、面白い。

グラスを使う度に、金魚に命が与えられ物語が始まる。そんな楽しさのあるグラスだ。

It seems, a goldfish is swimming in the glass. With delicate cuts in the surface the fish's frame and scales can be seen, and the movements of its tail fin are expressed in the water. Almost reminiscent of the Art Deco style of René Lalique in its three dimensional rendering of the fish, this is Edo Kiriko work that exceeds the normal bounds. The appearance of the traditional Kikutsunagi pattern here resembles sheen on the water. For the small sake cup, no red glass is placed on the crystal except for the body of the goldfish. Laid on to the pure crystal surface the red layer enhances the effect of the fish's movement. For the old fashioned style, the fish design is cut in transparent glass, making it appear to float and move forward when amber coloured whisky or other drinks are poured into the vessel. Also when cold drinks with fizz are poured into the glass the bubbles appear to float around the goldfish in its bowl. With each use a form of life is given to the fish on the glass, and it highlights a beautifully crafted item with its own sense of fun.



ぐい呑み

サイズ：φ65mm × H50mm

素材：クリスタルガラス

希望小売価格：¥40,000

オールドグラス

サイズ：φ82mm × H90mm

素材：クリスタルガラス

希望小売価格：¥20,000

Small sake glass

Size: φ65mm × H50mm

Materials: Crystal glass

Old fashioned glass

Size: φ82mm × H90mm

Materials: Crystal glass

有限会社篠崎硝子工芸所

C：篠崎英明（日本伝統工芸士・東京都伝統工芸士）

ダイヤモンドホイールを
研削盤に取り付け回転させると、
クリスタルの器に
刃をあて始める。
ジッジッ、ジーとリズムカルな音が工房に響く。
一灯の電球の下、
その手により
クリスタルの器に文様が刻まれていく。
「割り出し」という工程で
予め器に引かれた
ガイドラインに沿って線が刻まれ、
線と線が交差し
菊つなぎという
繊細な文様が形づくられる。
緻密な文様が、
クリスタルに煌めきを与える。
次に手にしたのは、
先ほどとは違う形状の
ダイヤモンドホイール。
現れたのは「玉」と呼ぶ円状のカット面。
「玉」が刻まれる度に、
菊つなぎが映り込む。
キラキラと輝く
桃源郷が、この手により生まれた。

Shinozaki garasu kougeisho
Hideaki Shinozaki (craftsman /
Japanese Master of Traditional Crafts,
Tokyo Traditional Craftsman)
Placing the diamond wheel
to the grinder,
and then the blade to the crystal -
a grating "ji" sound sets a rhythm
in the workshop.
Under a single lightbulb,
the skilled hand works to build
the pattern on the glass.
In a process know as "waridashi"
the cuts follow guidelines
placed on the surface,
and as the lines intersect
the delicate Kikutsunagi pattern
can begin to be seen.
The intricate lines add a sparkle to the glass.
Next into the hand
is a diamond wheel of a different shape.
Taken to the surface it creates a cut
known as a "tama".
With each tama that appears on the crystal,
Kikutsunagi comes
a little closer to its full form.
A shining land on the surface
is brought to life
by this hand as it moves.





光をまとった、琥珀の器。

江戸切子では大変珍しい琥珀色単色のクリスタルに、繊細な模様が刻まれている。

器の周囲に施された模様は「菊つなぎ」。腕の立つ職人でなければ、美しいカットは難しいとされる文様だ。

器の下方の大きくカットした部分は、「はかま」と呼ばれる。

ここから光が器に取り込まれることで「菊つなぎ」は、より美しく輝く。

「はかま」には「菊つなぎ」が映り込み、万華鏡のような景色がつくり出され見飽きることがない。

「ぐい呑み」はリップの部分も半円状にカットされているため、

ここにも美しい映り込みが現れる。片口の酒注ぎは、日本酒1合が入るサイズ。

器に日本酒を注ぐと、光の屈折が変わり文様の見え方が変化するのも楽しい。

一人、盃を傾ける時間を、ゆたかに変える。器自体が美しく絵になるので、例えば片口の酒注ぎに

花を一輪挿して飾るなど用途の一つに限らず楽しんでいただきたい。

Clad in light, an amber coloured vessel. In Edo Kiriko cut glass it is very rare to see a design made solely in the amber colour. Here it is finished in the delicate Kikutsunagi (Chrysanthemum chain) pattern.

This is a pattern that it is said only the most skilled craftspeople can achieve to any quality.

The deep cut at the base of the work is referred to as the "Hakama". It is this cut that allows light into the vessel to illuminate the pattern's beauty. "Hakama" gives Kikutsunagi a kaleidoscopic quality that enchants those that observe it.

The small sake cup on its lip is cut into semi-circles, meaning here too light effects add to the impression.

The sake pourer is large enough to hold one traditionally sized serving of the drink.

As the sake is poured light refracts to show new perspectives on the patterned glass.

The time spent having a small drink alone can now take on a new elegance. As the vessel is in itself so beautiful, it is able to function as drinkware for sake, or even as a bud vase for single stem flowers.

The variety of potential applications is part of the enjoyment.



ぐい呑み	Small sake glass
サイズ：φ62mm × H50mm	Size: φ62mm × H50mm
素材：クリスタルガラス	Materials: Crystal glass
希望小売価格：¥35,000	Sake pourer (small)
酒注ぎ (小)	Size: φ72mm × H92mm
サイズ：φ72mm × H92mm	Materials: Crystal glass
素材：クリスタルガラス	
希望小売価格：¥50,000	

銀泉いづみけん

C：泉 健一郎（日本伝統工芸士・東京都伝統工芸士）

その手は注意深く「鑿^{たがね}」の頭に、
小さなハンマーを振り下ろす。

鑿の刃は、
わずか十分の数ミリ。
刃先は動いているのかどうか
分からないほどのスピードで、
少しずつ、少しずつ
金属に刃の跡を残していく。

金属は銀だ。
古来、人々が純銀の
清浄な美しさに魅せられてきたように、

この手も
銀の無垢な輝きに
魅せられている。
違うハンマーに持ち変えると、
今度は力強く振り下ろす。

振り下ろす度に
鎔目が現れ、
銀は鍛えられ強さも身につける。

恐れや迷いを
払いのけるような輝きと美しい装飾。

また一つ、
人々を魅了する銀製品が、この手から
つくり出された。

Ginsen Izumiken
Kenichiro Izumi (craftsman /
Japanese Master of Traditional Crafts,
Tokyo Traditional Craftsman)

This hand moves
with care to bring down
its small hammer
on to a tagane chisel.
The tagane's blade
is just a few millimetres in size.

At its tip,
the movement is so slow
as to be hardly discernible.
Bit by bit, marks are left on the metal.

The metal is silver.
As in ancient times
people were drawn to the purity
and beauty of this material,
so now this hand moves
to its delicate shine.

Taking a new hammer, and this time hitting harder.

With each hit a mark appears
and the silver acquires strength.
It is as if fear and confusion is struck away
from the metal,
to leave a fine sheen and decoration.
From this hand,
another beautiful piece of silver craft
has joined the world.





般若心経262文字が刻印された、純銀製のブレスレットだ。

その輝きや性質から、古来より神聖なものとして扱われてきた銀。汚れなきイメージに般若心経が組み合わさることで、このブレスレットの魅力も高まった。小指側の手首から、ブレスレットの開口部を手首の半分くらいまでかませ、くるとブレスレットを回転させると簡単に装着できる。

内側に刻印された般若心経は隠れるが、まさに身につけてかえって守られているような安心感が生まれる。打刻印用の原型製作において一文字は、2ミリ四方の中に刻まれている。

大変な集中力と時間を要す作業であり、16文字を彫るのに1日がかかりだったという。

外側には美しい鎚目が施され、落款が金貼りされている。

またシリアルナンバーも、小さく刻印されている。デザインはシンプルなので、男女問わず身につけられる。

毎日身につけて、このブレスレットが醸し出す独特の安心感を味わっていただきたい。

A pure silver bracelet with the 262 characters of the Heart Sutra carved into its surface. The brilliance and the character of silver have made it an object of belief since ancient times. This purity in silver makes it an attractive and appropriate backdrop to the Heart Sutra, and it is the essence of this object's appeal. It can be easily worn by clipping to the wrist from the side of the little finger, and turning into place. The sutra is carved on to the bracelet's inner surface, and with its presence known first only to the owner, it provides a hidden support. Each character is carved within 2 mm square spaces, making it a process that requires time and concentration. Only around 16 characters can be completed within a day. Finely struck small hammer marks adorn the outer surface, and are alongside the maker's signature completed in metal inlay. A serial number is also carved in miniature into the surface. The design is simple enough to suit both men or women. Worn each day, this bracelet is a companion with which to relax.



Small サイズ: W60mm × H10mm × D50mm (手首周り120mm~140mm) 素材: 銀、金 希望小売価格: ¥55,000	Small Size: W60mm × H10mm × D50mm (Wrist size 120mm-140mm) Materials: Silver, gold
Medium サイズ: W65mm × H10mm × D52mm (手首周り150mm~170mm) 素材: 銀、金 希望小売価格: ¥55,000	Medium Size: W65mm × H10mm × D52mm (Wrist size 150mm-170mm) Materials: Silver, gold
Large サイズ: W70mm × H10mm × D55mm (手首周り180mm~200mm) 素材: 銀、金 希望小売価格: ¥55,000	Large Size: W70mm × H10mm × D55mm (Wrist size 180mm-200mm) Materials: Silver, gold

指物益田

C: 益田大祐(すみだマイスター)

木肌をすつと撫でると、
その手が表面のわずかな差違を捉えた。
「^{まめがんな}豆匏」と呼ばれる繊細な道具で
薄く木肌を削りとり、
またすつと撫でて確かめる。
精巧に削られた木と木を合わせると、ピタリと
吸い付くように密着する。
金釘一本使わずに木を組み、
家具や調度品をつくる指物の技。
精巧なものづくりは、
機械よりも正確な感覚が
その手に備わっているからこそ可能になる。
江戸指物の名匠のもとで修業し、
磨いた腕。
独り立ちしてからはこの腕一本で、
梨園をはじめとする
審美眼を持つ人々の期待に応えてきた。
化粧鏡台、茶道具、箆、姿見。
数々の伝統的な指物が、
この手から生み出されてきた。
そして今、生み出そうとしているのは現代の指物。
掌にすっぽり収まる小さな指物には、
指物に初めて触れる人々を
この世界に引き込む仕掛けが詰まっている。

Sashimono Masuda
Daisuke Masuda (craftsman / Sumida Meister)
The hand touches the surface of the wood and
as it does so, detects a slight flaw.
Taking hold of delicately sized plane
known as a "mameganna", the hand removes a thin layer
from the surface of the wood, and touches it again.
When the exquisitely carved wood is brought
to touch another piece it adheres together perfectly.
Assembled without a single nail,
this is the skill of Edo Sashimono joinery
as applied in furniture and daily items.
These exquisite works are possible because of
an skilled exactitude
that goes beyond machines.
This is a skill learned from a master in Edo Sashimono,
and perfected since.
Since striking out alone, the quality of the work
was acknowledged first by members of
Kabuki acting families,
with their particular eye for the beautiful.
Mirror stands for dressers, tools for tea ceremony,
chest of drawers and full length mirrors.
Many variations in the traditional items
of sashimono, all from this hand.
And now, testing the new frontiers of the genre.
A small piece of the work that fits in the palm of one hand.
It is something to introduce people anew,
to the world of sashimono joinery.





指物師がつくった、木目の美しい名刺入れ。

手のひらサイズでありながら、ここには凄い技が詰まっている。「ほぞ組み」と呼ばれる金釘を使わない

指物の代表的な技で組まれたボディは、第一に堅牢。

気候変動による木の微細な動きを緩やかに受け止める機能もあり、長い使用に耐える。

17ミリ厚の薄さには引き出しが仕込まれているが、これも一見するとどこに引き出しがあるかわからない一体感。

あまりの一体感なので、あえて表になる面に種類の違う木を「象嵌^{そうがん}」して表裏が分かるデザインにしてある。

表面を確認し長辺に指をかけてわずかに力を加えると、引き出しが現れる。

引き出しの底面には穴が穿っており、下から指で押し出すと名刺がスマートに取り出せる仕掛けになっている。

そして引き出しを収める際の吸い込まれるような感覚は格別。

人の目では分らないが、引き出しの手前と奥を数百ミクロン単位で長さを変えることで、

この独特のトラクションが生まれている。ぴたりと収まると、簡単には開かないのも指物ならではの。

からくり箱のような名刺入れは、挨拶の場でも話題をさらうに違いない。

Made by a craftsman in sashimono joinery, a beautifully grained card holder. Not larger than the palm of a hand, this does not disguise the skill required to make it. The body of the piece is assembled without nails or tacks using the classic sashimono technique of "Hozo-gumi". This ensures great durability. The piece is built to allow for the subtle changes in wood in different temperatures, and this is part of its resilience. Only 17 mm wide the holder includes a drawer not immediately visible to the eye. So sealed and contained is the piece that a wood inlay design has been added to the front section, so one side can be distinguished from the other. Using this guide the owner can identify which way up the holder is, and then run their finger along the rectangle edge to open the concealed drawer. The drawer has holes made in its base, making a mechanism for it to be released by applying pressure from above. Returned, the drawer appears almost swallowed by the wood. Not visible to the eye, small changes in length at the level of a few hundred microns at the far and front end of the drawer create its special traction. Closed, it does not appear easy to open, and the way the joinery has made something akin to a puzzle box, means it will no doubt be a topic of conversation whenever business cards are exchanged.



サイズ：W100mm × H17mm × D69mm
 素材：ブラックウォルナット（メープル象嵌）、
 メープル（ブラックウォルナット象嵌）、
 ナラ（カリン象嵌）
 希望小売価格：¥22,000
 Size: W100mm × H17mm × D69mm
 Materials: Black walnut (with a Maple inlay),
 Maple (with Black walnut inlay),
 Oak (with a Chinese quince inlay)

角漆工

C: 角 光男

工房に、漆独特の匂いが立ちこめている。

その手はへらを持つと、

たっぷりの漆を載せる。

漆の乾く匂いを初めて嗅いだのは、

16 歳の時だったろうか。

それ以来、

漆に魅せられ

いくつもの漆器をつくってきた。

出前に使う寿司桶、蕎麦屋の道具。

江戸漆器には、

過酷な環境で使われる漆器が多い。

漆をたっぷりと入れた

下地をつくるので、

少々なことでは壊れない。

漆の世界に飛び込んで何十年も経った今、

この手がつくろうとするのは、

もう過酷な環境に耐える

頑丈な赤や黒の器ではない。

工房には思い思いに調合した色漆が、

花畑のように

いくつもの色を見せている。

初めて漆に出会った時のときめきを色にして、

この手は思い思いの形に

漆を塗っていく。

Kaku Shikko

Mitsuo Kaku (craftsman)

The distinctive smell of lacquer lingers
in the workshop.

When the hand is laid flat
it can contain a large amount
of the substance.

The first smell of drying lacquer
probably happened
when 16 years old.

Since then it has been a life devoted
to this unusual material.

Pails for delivered sushi,
tools for soba noodle shops.

Edo lacquerware is often found in heavy use
and hard conditions.

Thick layers of lacquer are applied
at the base to avoid breakages.

After decades working with the material,
this hand is now not seeking
to make the usual strong black or red item
resistant to tough ware.

In the workshop it brings together with freedom
a new range of colours
that appear as flowers in a field.

Returning to the excitement
of the first encounter with lacquer,
this hand moves true
to its expression as it paints.





きめ細かな泡が立つ、漆塗りのビアカップ。

手に取るとほどよい重量感があり、木地に漆を塗った漆器ではないことが分かる。

これは、陶器。漆は接着剤にもなるほどだから陶器にも塗れるのではないか。

そんな遊び心から、生まれたのだそうだ。こだわっているのは、一つとして同じ模様をつくらないこと。

根来塗風や津軽塗風、独創的な文様が描かれたものも、すべて世界に一つ。

その中から、お気に入りを見定める楽しみがある。

焼き締めの陶器に漆を塗っているが、内側は薄く漆を塗っているので、焼き締めの陶器特有の凹凸が活かされている。

外側は、塗っては研ぎ、塗っては研ぎを繰り返して何層も漆を塗り重ねた。年月とともに経年変化も楽しめる。

冷蔵庫で冷やしておけば、キーンと冷えたビールの素晴らしいのどごしを味わえる。

A lacquer coated beer cup that assists the forming of a fine froth. From the weight of the cup in the hand it is possible to feel that this is not lacquer applied to wood. In fact the cups are ceramic. Sometimes used to seal broken pottery, why could lacquer not be used as a ceramic coating? From this spirit of play, the idea emerged. It was important too that each should be a one off. While referencing traditional styles in lacquerwork such as the red over black Negoro-nuri or the intricate Tsugaru-nuri, the emphasis is on individual patterns. Within the variety the pleasure is to find the one that fits to you. The ceramics are strongly fired and unglazed, and while the rough edges are smoothed by the lacquer on the outer surface, on the inner section it is painted thin enough to sense the original material. On the cup exteriors the lacquer has been repeatedly painted and refined to build layers of character. Bound to change and take on new aspects with their owner over the years, left in the fridge the cups will provide a refreshing delivery of cold beer.



サイズ：φ75mm × H110mm

素材：漆、陶器

希望小売価格：¥11,000

Size: φ75mm × H110mm

Materials: Lacquer, ceramics

長澤製作所

C: 長澤利久

リズムカルに鎚音が響いている。

ここは、三代続く鍛金工房。

力強く握った鎚が

ふるい落とされる度に、

金属板は叩き締められ強度を増していく。

そして一枚の金属板は、

みるみるうちに形を変えていく。

茶器へ、花器へ。

何十年も鎚音を響かせながら、

様々な金属の容器が生み出されてきた。

堅牢な金属の容器は、

今度はその表面に

装飾のための鎚をふるわれる。

ござ目、丸鎚目、梨地。

美しく飾られた金属の容器には、力強さの中に

繊細さが垣間見える。

初代、二代と

受け継がれてきた鍛金の技を

継承する三代は、

さらに独自の新しい世界を切り開く。

それは、古美の色。

金属の容器は、その手によって

もう一枚の衣裳を重ねられ、

実用品を超える美しさを手に入れる。

Nagasawa Seisakusho

Toshihisa Nagasawa (craftsman)

The rhythmic echo of

a hammer sounds in a metal workshop

that has spanned three generations.

Each time

the tightly gripped hammers fall,

their strength increases on to the metal sheet.

From the sheets new shapes emerge:

tea ware, vases for flowers.

In the decades

since the hammer sound was initiated,

many different shapes have emerged.

Durable metal objects;

this time the tool is used to

add decoration to their surface.

Weave like marks,

round hammer hits, pear-skin pattern,

are all ways metal can be adorned.

Within the strength of the work,

a delicate detail can be seen.

From the first and second generations,

the skill of this work now resides with a third.

This progression opens new worlds,

and retains an antique shade.

Fine metalwork adds a layer of clothes

to the material's surface.

It creates a beauty

that takes the objects beyond the everyday.





見惚れる美しさの、銅製急須。

その熱伝導率の高さから、銅製急須は煎茶、紅茶、中国茶を美味しく淹れられると注目されている。

銅製であるが故の機能は折り紙付きだが、この急須には食卓の主役になるような美しさがある。

古美の色は三代目が独自の工夫で生み出した色で、手に入れた時から何年も使い込んだかのような温かみがある。

表面の鋳目もランダムに打たれているようで、計算されており、鍛金師の高い審美眼を感じさせる。

そして使ってみて気づくのが、高い実用性。急須の注ぎ口は微妙なカーブを描くが、

茶こぼれがない「切れ」を求めて初代が道具の開発からこだわったもの。

持ち手や蓋のつまみには籐などの素材を使い、熱いものを淹れた時の使いやすさに配慮している。

丸型の持ち手には真鍮を使いその上に籐を巻いているので、さらに熱を伝えにくい。

内側には錫をひかず、銅製の良さを存分に味わえる。

使い終わったあと、伏せておくと底も鋳目で飾られていることに気づく。隙のない用と美が備わっている。

A copper teapot of engaging beauty. The heat conductivity of its material allows the pot to deliver balanced and flavourful green, black or Chinese tea to its owner. The appeal of a copper made teapot was originally found in this functionality of its material. This one however, offers its own beauty to the dinner table. Its antique colour is produced from the skill of the third generation metalworker who crafted it. Even new it feels at home, and with the warmth of use. The surface indentations too, appear random but are in fact the product of careful calculation. The pot is hewn with the aesthetic sense of a Japanese tankinshi metal worker, but combines this with a functionality in use. The aim of a clean "cut" to prevent spills or dribbles after pouring tea has been with the craftsmen since their first generation developed a special tool to shape the spout edge in a curve. The handle, and peak of the lid, are finished with rattan to prevent the transfer of unwanted heat. In fact, the handle is made with brass beneath the rattan, to limit further the heat from within. With no tin applied to the inner material, the copper is left to impart its full quality. After use, to turn the pot upside down reveals a new canvas of hammer work on its base. A faultless beauty within utility is on display.



樽型(大)
サイズ: φ80mm, W130mm × H175mm (本体100mm)
容量: 400cc
素材: 銅、籐
希望小売価格: 縦ご目つき ¥18,000、
トリコロールつき ¥20,000
丸型(中)
サイズ: φ135mm, W165mm × H80mm (持ち手72mm)
容量: 380cc
素材: 銅、真鍮、籐
希望小売価格: 縦ご目 ¥15,000、
トリコロール ¥18,000、丸鋳目 ¥13,500

Barrel type (large)
Size: φ80mm, W130mm × H175mm (body 100mm)
Capacity: 400cc
Materials: Copper, rattan
Round type (medium)
Size: φ135mm, W165mm × H80mm (handle 72mm)
Capacity: 380cc
Materials: Copper, brass, rattan

有限会社印伝矢部

C: 矢部恵延 (東京マイスター)

なめした鹿皮の上に
伊勢型紙を置くと、
その手は
漆付けを始める。
両手にしっかり握った木べらで、
色漆を
鹿皮に転写していく。
トンボ、瓢箪、梅、菖蒲、紗綾形。
さまざまな吉祥文様が、
鹿皮の上に現れる。
そして、この手は
写し取られた漆が
どのくらいの時間をかければ乾くのか、
長年の経験から
知っている。
漆と顔料の混ぜ具合、気温、湿度。
昨日とは違う
微妙な差を感じ取りながら、
今日のベストに
整えていく。
鹿皮を彩る鮮やかな漆文様が
長い年月を経て
より深い味わいを^{たた}湛えていくことも、
この手は知っている。

INDEN YABE Co.,Ltd.
Yoshinobu Yabe (craftsman / Tokyo Meister)
Placing an Ise-katagami stencil
on a tanned deer hide,
the hand begins to apply lacquer.
Now gripping a wooden spatula with both hands
it steers the coloured lacquer
on to the animal skin.
Dragonflies, hyotan fruit, plums,
irises, Buddhist signs....
the motifs from traditional patterns
begin to appear
on the tanned canvas.
Each circumstance of creation
is known
through experience.
How long the lacquer applied will take to dry.
How to balance
the mixture of lacquer and colour pigment,
how to respond to changes
in air temperature
and humidity.
Sensing the difference
in each day's conditions,
and finding the right response.
More than anything else,
this hand holds
the knowledge of how to apply colour to skin
with results more vivid each time.





印伝の代表的な柄が、パッチワークで連なるシックな長財布。

印伝に使われる文様は吉祥文が多い。例えば吉祥印として知られる卍の形を崩した紗綾形。

後ろに下がない「勝虫」として武士が武具に多用したトンボ。

こうした謂われのある柄が42枚も連なっているのだから、幸運が舞い込んで来てもよさそうだ。

黒く染めた鹿皮に黒やベージュの色漆で柄付けしているの、落ち着いた印象で男女問わず手にしてもらえる。

鹿皮はきめが細かいものを選んで使っており、しっとりとした質感も高級感を醸し出す。

中を開くとカードが12枚収納できるようになっているなど、使い勝手にもこだわったつくり。

印伝は、長く使うことで漆の深みが増し、味わいが出てくる。

こうした経年変化を楽しむのも、印伝を持つ喜び。手間のかかったパッチワークは、希少でもある。

バッグから取り出したとき、さりげなく持つ人のこだわりを伝えてくれる。

A stylish long wallet produced in the beautiful, and auspicious, patterns of Inden. As the name hints, Inden is a style of tanned leather dyeing said to have been transmitted to Japan from India. Featured in the patchwork here are some of its most classic motifs. Among them is the dragonfly, applauded by samurai as the “winning insect” that flew only forward, and never withdrew. There are many such examples of patterns with historical meaning, and as 42 are featured on this wallet, they will surely bring good luck. The patterns appear in black and beige lacquer on a black dyed deerskin backdrop, making the wallet suitable for both men or women according to style choice. The deerskin used is finely grained with an excellent texture and a luxury feel. Inside there are slots to hold 12 different cards and space for the owner to use to their heart's content. Long use of Inden garments yields an appealing wear to the lacquer sections, and this is part their satisfaction. The work required to complete the intricate and varied patchwork makes this item a rare one. With each appearance from the owner's bag, it will emphasise their dedication to quality.



サイズ：W200mm × H90mm × D20mm

素材：革、漆

希望小売価格：¥21,500

Size: W200mm × H90mm × D20mm

Materials: Leather, lacquer

八重樫打刃物製作所

C：八重樫宗秋

コークスの炎が揺らめいている。

その手が真っ赤に

熱された鋼を

「鉄箸」で取り出すと、

息の合った鎚音が高らかに響き出す。

火花を散らし、鋼は鍛えられ、

形を変えていく。

「総火造り」という

伝統製法を主とする工房からは、

様々な打ち刃物が

生み出されてきた。

鑿、鉋など職人の道具から、
先端産業の工場で使われるバイトまで。

厳しい目を持つ依頼人が

納得する切れ味と、

過酷な使用に耐える耐久性を

備えた刃を拵えるために、

この手は最適な材質を選び出し

鍛え上げる。

そして選び取ったのが、

440Cステンレス鋼。

四代目刀匠を名乗るこの手から、

まったく新しい

打ち刃物が誕生する。

Yaegashi Uchihamono Seisakusho

Muneaki Yaegashi (craftsman)

The flames of the coke oven waver.

When the hand takes out

the red molten steel with large iron chopsticks,

it is joined by a hammer sound

in unison that fills the air.

Sparks fly,

the steel is stretched,

changed and begins to take shape.

Using the “souhizukuri” or “total fire”

method of traditional blade manufacture,

this workshop

has variety in its output.

From the chisels and planes

used by craftspeople to tool bits

for in advanced manufacturing.

Each must meet

the demanding requirements

of their user

in both sharpness and the ability

to withstand heavy use.

To do so, the hand

seeks the best materials

and the techniques needed to work them.

Chosen here was 440C stainless steel.

The hand of a fourth generation sword maker,

brings completely new blades

to the world.



宗秋


湯気のある、焼きたて食パンの専用包丁。日本には食材ごとに包丁を持ちかえる文化があり専用包丁の種類も多いが、焼きたてパン専用の包丁は珍しい。柔らかいパンを潰さずに切るために、四代続く刀匠が刃の材質から吟味して伝統製法「総火造り」でつくり上げた。刃渡りは30センチ。包丁の刃を食パンにおろすと、すっと入って下までくる間に綺麗に切れる。柔らかいパンに圧力をかけないように刃の厚みは2ミリ厚と薄く、鋭角に研いである。刃の材質は粘り強さに優れ刃持ちもよい440Cステンレス鋼。サビにも強い。好きな食材をより美味しくいただきたいという、こだわりのある人のために、柄には木目が美しい希少な材を使っている。柄と刃を繋ぐカシメもステンレス。専用鞘も別売りで用意するなど、こだわり派の気持ちにとことん応えた。焼きたての食パンのほか、刺身などの薄造りも綺麗に引ける。

A knife for bread fresh from the oven. While Japan is known for knives to fit every food group, knives for bread are still rare. To produce a knife that will slice a fresh loaf without a crumb falling, this fourth generation sword maker has carefully chosen a material and applied to it the "souhizukuri" or "total fire" method of production. The length of the blade is 30 cm. Bringing a traditionally made Japanese knife to bread means an ability to slice it with minimal movement. To achieve a clean cut without pressure applied, the blade is but 2 mm wide, with an acute angle applied to the metal. The material used is strong and balanced 440C stainless steel. It does not rust. For users who want to enjoy their favourite food even more, the handle is finished in beautifully grained wood of a rare type. For the "kashime" section which connects the handle to the blade, once again stainless steel is used. With a special scabbard sold separately for the knife, all is done to meet the needs of the kitchen connoisseur. In addition of course to bread, the knife can also be used for sashimi and other thin slicing tasks.



サイズ：刃渡り300mm、刃幅30mm、柄200mm、柄幅21mm
 素材：ステンレス（440C）、木材（黒柿、ブビンガ、楓（縮圭 ちぢみく））
 希望小売価格：¥30,000、専用鞘 ¥5,000（別売）
 Size: Blade length 300mm, Blade dimensions 30mm,
 Handle 200mm, Handle dimensions 21mm
 Materials: 440C Stainless steel,
 wood (black persimmon, bubinga, maple (Curly figure))





今日も、
この手で、
粹を
進化させる。

Today too,
they push forward,
and
make their style.

連絡先一覧 Contact List

木内藤材工業株式会社

〒112-0011 東京都文京区千石4-40-24
TEL 03-3941-4484
木内秀樹
info@kiuchi-tohzai.co.jp

株式会社森銀器製作所

〒110-0015 東京都台東区東上野2-5-12
TEL 03-3833-8821
代表取締役社長 森 將
ys-3a2713s@moriginki.co.jp

株式会社松崎人形

〒123-0842 東京都足立区栗原2-4-6
TEL 03-3884-3884
代表取締役 松崎光正
info@koikko.com

株式会社ミツワ硝子工芸

〒340-0045 埼玉県草加市小山2-24-22
TEL 048-941-9777
東風谷 隆
kochiya@saihou.net

織田唐木仏壇製作所

福田木工所内
〒340-0808 埼玉県八潮市緑町3-24-3
TEL 048-996-3888 (福田木工所)
織田清春
福田 宏 (福田木工所)

株式会社近藤染工

〒135-0024 東京都江東区清澄2-15-3
TEL 03-3641-2135
代表取締役 近藤良治

株式会社石山染交

〒130-0003 東京都墨田区横川1-12-11
TEL 03-3625-8211
加藤孝之
kato@ishiyamasenko.co.jp

寺沢ブラシ製作所

〒136-0071 東京都江東区亀戸9-35-21
TEL 03-3684-6938
寺澤一久
info@terasawa-brush.com

株式会社高橋工房

〒112-0005 東京都文京区水道2-4-19
TEL 03-3814-2801
代表取締役 高橋由貴子
takahashi-kobo@mx9.ttcn.ne.jp

小熊素子染織工房

〒177-0045 東京都練馬区石神井台5-23-19
TEL 03-3928-0795
小熊素子
mm.drops@icloud.com

有限会社小林硝子工芸所

〒135-0003 東京都江東区猿江2-9-6
TEL 03-3631-6457
小林淑郎
del2salusa1@yahoo.co.jp

但野硝子加工所

〒136-0072 東京都江東区大島7-30-16
TEL 03-5609-8486
但野英芳
FZU02301@nifty.com

有限会社篠崎硝子工芸所

〒136-0072 東京都江東区大島5-2-2
TEL 03-3682-3634
代表取締役社長 篠崎英明
shinozaki_garasu@leaf.ocn.ne.jp

銀泉いづみけん

〒111-0032 東京都台東区浅草2-26-5 SDSビル201
TEL 03-3841-7361
泉 健一郎
izumiken@nifty.com

指物益田

〒130-0023 東京都墨田区立川4-6-5 1階
TEL 03-6315-8546
益田大祐
sasimono-masuda@s3.dion.ne.jp

角漆工

〒116-0011 東京都荒川区西尾久4-6-10
TEL 03-3893-0839
角 光男

長澤製作所

〒116-0002 東京都荒川区荒川3-7-4
TEL 03-3891-4907
長澤武久
長澤利久
hwlng.104.9@i.softbank.jp

有限会社印伝矢部

〒124-0012 東京都葛飾区立石3-21-7
TEL 03-3602-3549
代表取締役 矢部恵延
矢部祐介
indenyabe@msn.com

八重樫打刃物製作所

〒124-0012 東京都葛飾区立石3-4-7
TEL 03-3697-5487
八重樫宗秋
stm18@hb.tp1.jp

公益財団法人 東京都中小企業振興公社 城東支社

〒125-0062 東京都葛飾区青戸7-2-5 TEL 03-5680-4631 FAX 03-5680-0710
http://www.tokyo-kosha.or.jp
ブランドWebサイト https://tokyoteshigoto.tokyo

職人・デザイナー覧
Craftsmen / Designers

藤と和紙のうちわ
木内藤材工業株式会社
C：木内秀樹 D：大村 卓

玉盃 ながれ
株式会社森銀器製作所
C：葦澤竜興 D：山口英文

ことわざむらい
株式会社松崎人形
C：松崎光正・松崎 篤 D：馬淵 晃

Harekiriko
株式会社ミツワ硝子工芸
C：石塚春樹 D：小池 峻・紙谷 彩・松井健朗

東京音景
織田唐木仏壇製作所
C：織田清春・福田 宏（福田木工所）
D：齋藤繁一・小林浩一・八嶋正実・乙部博則

イロかご
株式会社近藤染工
C：近藤良治・C：大谷健一／別府竹細工
D：平松創三

歌舞伎タオル マフラータイプ
株式会社石山染交
C：加藤孝之・田制幸男 D：加藤五月

PLANTS BRUSH
寺沢ブラシ製作所
C：寺澤一久 D：梅野 聡

縞のうつわ
株式会社高橋工房
C：高橋由貴子 D：大村 卓

きびたま えぼし きびたま えまき
小熊素子染織工房
C：小熊素子 D：廣瀬康仁

江戸切子 うろこ文オールドグラス
有限会社小林硝子工芸所
C：小林淑郎

江戸切子 金魚
但野硝子加工所
C：但野英芳

菊つなぎ 琥珀
有限会社篠崎硝子工芸所
C：篠崎英明

般若心経バングルブレスレット
銀泉いつみけん
C：泉 健一郎

名刺入れ～Yuitsu～
指物益田
C：益田大祐

JAPANピアカップ
角漆工
C：角 光男

銅製急須
長澤製作所
C：長澤利久

印伝パッチワーク長財布
有限会社印伝矢部
C：矢部恵延

焼きたてパンも切れる包丁
八重樫打刃物製作所
C：八重樫宗秋



Mitsumasa Matsuzaki

Kiyoharu Oda

Takayuki Kato

Motoko Oguma

Tatsuki Nirasawa

Haruki Ishizuka

Yoshiharu Kondo

Yukiko Takahashi

Hideo Kuchi

Atsushi Matsuzaki

Hiroshi Fukuda

Kazuhisa Terasawa

Hideaki Shinozaki



Hideyoshi Tadano



Yoshiro Kobayashi



Mitsuo Kaku



Daisuke Masuda



Kenichiro Izumi



Muneaki Yaegashi



Yoshirobu Yabe



Toshihisa Nagasawa





アートディレクション

Art Direction

清水正己

Masami Shimizu

デザイン

Design

長谷川美幸、井上小夜子

(清水正己デザイン事務所)

Miyuki Hasegawa, Sayoko Inoue

(Shimizu Masami Design Office)

撮影(手・人物)

Photography (Hands / Portraits)

ヤン・ブース

Jan Buus

撮影(工芸品)

Photography (Crafts)

板山拓生

Takuo Itayama

執筆

Copywriting

木下のぞみ

(有限会社ブレインカフェ)

Nozomi Kinoshita

(braincafé Co.,Ltd.)

印刷

Printing

プリンティングイン株式会社

Printing inn Co.,Ltd.

2017年9月

企画・発行

